



FANTIC

初めに	5
初めに	5
電動アシスト自転車について.....	6
記号表記について.....	7
安全情報	8
安全に関する情報.....	8
法規制について.....	9
正しい使い方.....	9
誤った使い方.....	9
路面実用性表.....	10
説明及び仕様緒元	12
開梱	12
識別証プレート	12
外形寸法(FUN)	13
外形寸法(URBAN)	14
標準装備品	15
自転車構成部品(ISSIMO FUN)	16
自転車構成部品(ISSIMO URBAN)	18
ハンドル操作について (ISSIMO FUN E URBAN)	20
仕様緒元.....	21
自転車の説明	22
ブレーキ	22
ギヤチェンジユニット	22
フレーム及びフォーク.....	23
ホイールユニット	23
電子デバイス	24
バッテリーパック	24
点検と確認	25
初めて自転車をお使いになるとき	25
乗車前点検を	25
ホイール及びタイヤの点検	26
ホイールの確実な締結を確認	26
タイヤバルブの確認	26
タイヤ空気圧の点検	27
ホイールの点検	28
サドル及びサドルサポートチューブの点検	28

INTRODUCTION	5
INTRODUCTION	5
About Electric Bicycles	6
DESCRIPTION OF SYMBOLS	7
SAFETY INFORMATION	8
SAFETY INFORMATION	8
Legal Regulations	9
Correct use	9
Misuse	9
Road conditions table	11
DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA	12
REMOVING THE PACKAGING	12
IDENTIFICATION PLATE	12
EXTERNAL DIMENSIONS (FUN)	13
EXTERNAL DIMENSIONS (URBAN)	14
STANDARD EQUIPMENT	15
IDENTIFYING THE BICYCLE COMPONENTS (ISSIMO FUN)	16
IDENTIFYING THE BICYCLE COMPONENTS (ISSIMO URBAN)	18
CONTROLS ON THE HANDLEBAR (ISSIMO FUN AND URBAN)	20
TECHNICAL DATA	21
DESCRIPTION OF THE BICYCLE	22
Brakes	22
Gearshift	22
Frame and fork	23
Wheel units	23
Electrical devices	24
Battery pack	24
CHECKS AND INSPECTIONS	25
USING YOUR BICYCLE FOR THE FIRST TIME	25
EACH TIME YOU USE YOUR BICYCLE	25
CHECKING WHEELS AND TYRES	26
Wheel fixing check	26
Checking the tyre valves	26
Checking the tyre pressure	27
Wheel check	28
Seat and seat post check	28

ハンドルバーの点検	29	Handlebar check	29
ブレーキの点検	30	Brake check	30
ドライブチェーン及びクランクの点検	31	Chain check and pedal crank fixing	31
電動アシストモーターの点検	31	Electric motor check	31
灯火類の点検	32	Lights check	32
リヤラックの点検 (Issimo URBAN)	32	Rear rack check (Issimo URBAN)	32
リヤ泥除けの点検 (Issimo FUN)	33	Rear mudguard check (Issimo FUN)	33
フレームカバーの点検	33	Frame cover check	33
その他の点検	34	Other checks	34
締結トルク	34	TIGHTENING TORQUE	34
分解と調整	35	ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS	35
ペダルの装着	35	PEDALS INSTALLATION	35
ハンドルバーの調整	36	HANDLEBAR ADJUSTMENT	36
サドルの調整	37	SEAT ADJUSTMENT	37
高さ調整	37	Height adjustment	37
サドル位置及び角度調整	37	Seat position and inclination adjustment	37
ブレーキレバーの調整	38	BRAKE LEVERS ADJUSTMENT	38
ギヤチェンジレバーの調整	38	GEARSHIFT CONTROL ADJUSTMENT	38
バイクに乗ってみよう	39	USING YOUR BICYCLE	39
一般的な注意事項	39	GENERAL SUGGESTIONS	39
ギヤチェンジユニットの使用法	40	GEARSHIFT USE	40
ブレーキの使用法	41	USE OF BRAKES	41
自転車を使用するにあたり	42	USING YOUR BICYCLE	42
転倒したときには	43	WHAT TO DO FOLLOWING A FALL	43
自転車の運搬	43	HOW TO TRANSPORT YOUR BICYCLE	43
電池持続時間に関する注意事項	44	NOTES ON BATTERY DURATION	45
電動アシスト機構を使いこなそう	46	USING POWER ASSISTED PEDALLING	46
初めに	46	INTRODUCTION TO USE	46
バッテリーパックの車体サポートからの取り外し	46	BATTERY PACK REMOVAL FROM THE SUPPORT	46
バッテリーパックの充電	47	CHARGE THE BATTERY PACK	47
使用前にバッテリーパックを起動	47	Activating the battery pack before use	47
バッテリーパックの充電	47	Charging the battery pack	47
バッテリーパックの取り付け	49	BATTERY PACK ASSEMBLING IN THE HOUSING	49
コントロール制御機器	50	CONTROL INSTRUMENT	50
重要な注意事項	51	Important notes	51
商品説明	52	PRODUCT DESCRIPTION	52

テクニカルデータ	52
パフォーマンス	52
機器概要	52
表示内容とボタンの操作について.....	53
一般的な操作方法	55
電源 ON/OFF	55
電動アシストレベルスイッチ	55
多機能インターフェーススイッチ	55
ヘッドライト/ディスプレイバックライトスイッチ	56
バッテリー容量の表示	57
USB充電機能	57
ユーザー設定	58
セッティング	58
設定インターフェース	58
"距離の単位" - km/マイルの単位設定	58
"オートオフ" - 自動オフ時間の設定	59
"明るさ" - バックライトの明るさの設定	59
"出力表示" - 出力表示モードの設定	60
"AL 感度" - 光の感度の設定	60
"トリップリセット" - シングルトリップのリセット機能の設定	61
"バイブレーション" - バイブレーション機能の設定	61
"サービス" - サービス表示のオン/オフ設定	62
"アシストモード" - アシストレベルの設定	62
"インフォメーション" (インターフェース)	63
"ホイールサイズ"	63
"速度制限"	63
"バッテリー情報"	64
"ディスプレイ情報"	66
"コントロール情報"	66
"トルク情報"	67
"エラーコード"	67
バッテリーパックの保守について	68
バッテリー電力の削減	68
メンテナンス、清掃、保管	68
制御機器のお手入れ	69

清掃および手入れ	70
清掃およびお手入れ	70
定期点検プログラム	71

Instrument technical data	52
Performance	52
Functions Overview	52
INDICATION AREA AND BUTTON DEFINITION	54
NORMAL OPERATION	55
Power ON/OFF	55
Power Assistance Level Switch	55
Multiple Function Interfaces Switch	55
Headlight/Display Backlight Switch	56
Battery Capacity Indication	57
USB Charge Function	57
USER SETTING	58
Setting	58
"Setting" interface	58
"Unit" - Set unit for km/mile	58
Auto Off/- Set automatic Off time	59
"Brightness" - Set backlight brightness	59
"Power View" - Set output display mode	60
"AL Sensitivity" - Set light sensitivity	60
"TRIP Reset" - Set reset function for single-trip	61
"Vibration" - Set the button vibration	61
"Service" - Turn on/off the Service indication	62
"Assist Mode" - Set the assist level	62
"Information" interface	63
"Wheel size"	63
"Speed limit"	63
"Battery Info"	64
"Display Info"	66
"Ctrl Info"	66
"Torque Info"	67
"Error Code"	67
TAKING CARE OF THE BATTERY PACK	68
Reducing the battery power	68
Maintenance, cleaning and storage	68
CONTROL INSTRUMENT CARE	69

CLEANING AND MAINTENANCE	70
CLEANING AND CARE	70
PERIODIC MAINTENANCE PROGRAM	71

自転車を使用した後は	71	After using your bicycle	71
300 ~ 500 Km 走行後は	71	After completing 300 to 500 Km	71
3,000 Km 走行後は	72	After completing 3,000 Km	72
濡れた状態で自転車を使用した後には	72	After using your bicycle in very wet conditions	72
自転車の清掃について	73	CLEANING YOUR BICYCLE	73
自転車の駐車方法	75	PARKING YOUR BICYCLE	75
定期外点検について	76	UNSCHEDULED MAINTENANCE OPERATIONS	76
ホイールユニットの取り外し	76	Removing and remounting the wheels units:	76
フロントホイールの取り外し	76	Front wheel disassembly	76
フロントホイールの取り付け	77	Front wheel assembly	77
リヤホイールの取り外し	78	Rear wheel disassembly	78
リヤホイールの取り付け	81	Rear wheel assembly	81
タイヤのパンク	83	FLAT TYRE	83
その他の点検整備について	86	OTHER OPERATIONS	86
冬季などの長期保存について	86	WINTER STORAGE	86
トラブルシューティング	87	TROUBLESHOOTING	87
トラブルシューティング	87	TROUBLESHOOTING	87
トラブルシューティング表	88	Troubleshooting table	89
エラーコード	90	ERROR CODES	90
エラーコード表	91	Error code table	95

初めに

お客様へ この度は弊社製品をご購入いただきありがとうございます。当社の電動自転車は、革新性、デザイン性、快適性を兼ね備え、イタリアでのみ設計・製造されています。アシストペダリングの革新的なコンセプトは、あなたのサイクリング習慣に革命を起こし、新たな地平を切り開くことでしょう。この自転車は、適用されるすべての基準と規制に準拠した最高品質の素材を使用して製造されています。新しい自転車をご使用になる前に、この取扱説明書をよくお読みになり、その内容をよくご理解されることを強くお勧めします。

i この小冊子は安全についての手引きと一緒に保管してください。

INTRODUCTION

Dear Customer, thank you for purchasing our product. Our electric bicycle is a combination of innovation, design and comfort and has been designed and manufactured exclusively in Italy. The innovative concept of assisted pedalling will revolutionize your cycling habits and open up new horizons; assisted pedalling offers a more comfortable ride without detracting anything from the healthy pleasure of cycling. This bicycle has been manufactured using the highest quality materials in conformity with all the applicable standards and regulations. Before using your new bicycle, we strongly recommend that you read and familiarize yourself with the information and instructions contained in this user and maintenance handbook.

i For future reference, keep this booklet together with the booklet containing the safety warnings.

初めに - INTRODUCTION

電動アシスト自転車について

ISSIMOは日本工業規格 JIS D 9115 電動アシスト自転車規定で定められた要件を満たしていなければなりません。

 取扱説明書に定められた要件が守られ、維持されていれば、従来の(電動ではない)自転車の使用を規定する規則に沿って自転車を继续使用することができます。

つまり、日本工業規格の認定を受けるためには、電動自転車は以下の要件を満たさなければなりません：

- 最大連続定格電力0.6kW以下の補助電動機；
- 比例補助速度が0～10km/hの場合、補助比率は1:2以下；
- 減速補助速度が10km/h～24km/hの場合、減速比率を1:2以下として、24km/h以上の速度では補助力が加わらないこと。

 お使いの自転車の性能や仕様を変更しようとすると、法的手続きや罰金が発生する場合があります。

 公道で使用するためには、まず、道路交通法に規定されているすべての付属品(前照灯、後照灯、音響警告装置など)を、資格を持った施工技術者に取り付けてもらわなければなりません。

国によっては、自転車の仕様が現地で適用される基準に準拠していることを確認する必要があります。自転車を使用する前に、そのような要件をすべて確認してください。

About Electric Bicycles

The ISSIMO must meet the requirements set forth in the Japanese Industrial Standard JIS D 9115 Electric Power Assisted Bicycle Regulations.

 **Provided the requirements set out in the Directives are adhered to and maintained, you may continue to use your bicycle in accordance with the regulations governing the use of traditional (non electric) bicycles, which means that you may use it on cycle paths and that you are NOT required wear a safety helmet, take out Public Liability insurance or fit the vehicle with a license plate.**

In other words, to be certified by the Japanese Industrial Standards, an electric bicycle must meet the following requirements :

- Auxiliary electric motor having a maximum continuous rated power of 0.6 kW.
- If the proportional assistance speed is between 0 and 10 km/h, the assistance ratio is no more than 1:2.
- When the speed of acceleration is between 10 km/h and 24 km/h, the rate of acceleration is reduced to 1:2 or less. No auxiliary force is to be added at speeds above 24 km/h.

 **Any attempt to modify the performance or specifications of your bicycle may result in legal proceedings and fines.**

 **In order to use your bicycle on the public roads, you must first have it fitted with all the accessories stipulated in the High- way Code (front and rear lights, acoustic warning device, etc.) by a qualified installation technician.**

In some countries it may be necessary to ensure that the bicycle specifications comply with the locally applicable standards. Check all such requirements before using your bicycle.

記号表記について

本取扱説明書には、特に重要な情報や注意を喚起するための記号が記載されています。これらの記号の意味を以下に説明します：

 **危険:** このシンボルは、落下する可能性のある危険性と、それに伴う人身事故や損害（自分自身と第三者の両方）の危険性を示しています。

 **注意:** このマークは、不適切な行為を行うと、財産や環境に損害が発生する可能性があることを示しています。

 **N.B.:** このマークは、自転車を最適な状態にするように設計された重要な情報を示しています。

 **推奨締め付トルクを守ってください:** このマークは、自転車を使用する際の安全性を保証するために、正しい締め付トルクをかけることが重要であることを示しています。そのためには、トルクレンチを使用する必要があります。このような工具をお持ちでない場合は、資格を持った技術者に依頼することをお勧めします。締め付けトルクが適切でないと、部品が破損したり、外れたりして転倒する危険性があります。正しいトルク値のリストについては、本マニュアルの最後のページをご覧ください。

DESCRIPTION OF SYMBOLS

This manual contains a series of symbols that are intended to draw your attention to particularly important information and instructions. The meaning of these symbols is explained below:

 **HAZARD:** This symbol indicates a potential falling hazard and the consequent risk of personal injury and damage (to both yourself and third parties).

 **ATTENTION:** This symbol indicates that improper conduct may result in damage to property or the environment.

 **N.B.:** This symbol indicates important information designed to help you get the best out of your bicycle.

 **RESPECT THE RECOMMENDED TIGHTENING TORQUE:** This symbol indicates that it is important to apply the correct tightening torque in order to guarantee safety when using your bicycle. In order to do this it is necessary to use a torque wrench. If you do not possess such a tool, we recommend that you ask a qualified technician to carry out this operation. Incorrect tightening torque may result in components breaking or becoming detached, resulting in dangerous falls. Turn to the last pages of this manual for a list of the correct torque values.

安全に関する情報

このユーザー・メンテナンス・ハンドブックには、電動アシスト自転車について理解し、主要コンポーネントと関連技術を理解し、正しく安全に使用する方法を学ぶために必要なすべての情報が記載されています。安全についての手引きに記載されている内容をよくお読みください。

- 警告を理解し、これを遵守することで、使用者、第三者、動物、所有物への危害や損害を防止し、環境を完全に尊重して自転車を使用することができます。
- 電動アシスト自転車の所有権を他の人に譲渡する場合は、この取扱説明書と安全についての手引き書を添付してください。
- 取扱説明書（この小冊子、安全についての手引き書、CE適合宣言書、保証書など）は、使用期間中は無くさないよう保管してください。自転車を売却したり、他の人に譲渡する場合、この取扱説明書は新しい所有者に必ず渡してください。
- 取扱説明書等を紛失したり、破損したりした場合は、自転車販売店に再発行を依頼してください。- 自転車を引き取る際には、販売店が証明書のすべての項目に記入していることを確認してください。納品証明書に記載されているすべての書類のコピーを受け取っていることを確認してください。書類を忘れたり、記入漏れがあった場合は、販売店に連絡してください。自転車は、書類を受け取り、すべての書類をよく読むまでは使用しないでください。

SAFETY INFORMATION

This user and maintenance handbook contains all the information necessary to get to know your Electric Bicycle, understand the main components and the associated technology, and learn how to use it correctly and safely. Carefully read that stated in the safety recommendation booklet.

- Understanding and respecting the warnings can prevent the risk of injury or damage to the user, third parties, animals or property and ensure that the bicycle is used in complete respect for the environment.
- Preserve this manual carefully so that you can consult it at a later date if necessary; if ownership of the Electric bicycle is transferred to other persons, it must be accompanied by this user and maintenance handbook.
- The documentation (this booklet, safety recommendation booklet, CE Declaration of Conformity, Warranty, etc.) is an integral part of the bicycle, and must be preserved for the duration of its working life. If the bicycle is sold or transferred to other persons, the documentation must be handed over to the new owner.
- If this document is lost or damaged, request a new copy from the vendor. - When taking delivery of your bicycle, make sure that the vendor completes all the sections of the delivery certificate. Make sure that you receive copies of all the documents indicated on the delivery certificate. Contact the vendor if any documents are forgotten or omitted. Do not use your bicycle until you have received and read all the documentation carefully.

法規制について

- ❶ お使いの自転車が道路での使用に適しているかどうかは、「道路状況表」で確認してください(規定の装備がすべて装着されている場合)。必要な装備の追加については、信頼のおける販売店にご相談ください。

なお、この自転車は、道路交通法で定めるハンドル幅が普通自転車の横幅規定 600 mm を超えているため、自転車走行可の歩道は走行できません。その他「自転車を除く」と道路標識に記載のある場合も、普通自転車としての扱いをされませんので、標識の指示に従ってください(例:進入禁止 等)。また、自転車専用道路の走行については各自治体によって扱いが異なりますので走行する各自治体にご確認ください。

また、自転車安全利用五則(P.40)を守って安全に走行しましょう。

- ⚠ 自転車は設計された目的のためだけに使用してください。

正しい使い方

- ⚠ 本説明書の対象となる自転車は、「道路状況表」に記載されている通り、オン・オフロードの両方での使用に適しています。

- ⚠ 自転車を設計された目的以外に使用すると、危険な走行状態や転倒、事故の原因となることがあります。不適切な使い方をする、バッテリーパック内のショートが発生し、火災につながる可能性があります。

誤った使い方

- ⚠ 安全についての手引き書の「1.b」をお読みください。

Legal Regulations

- ❶ Consult "Road conditions table" to verify whether your bicycle is suitable for use on roads (if it is fitted with all equipment prescribed by regulations). For the addition of all equipment necessary, contact your trusted dealer, he will be happy to help you.

- ⚠ Use the bicycle only for the purposes it has been designed for.

Correct use

- ⚠ The bicycle, subject of this manual, is suitable for use both off-road and/or on the road, according to that stated in "Road conditions table".

- ⚠ Using the bicycle for any other purpose than that it has been designed for may result in hazardous riding conditions, falls and accidents. Improper use may also result in short-circuits inside the battery pack, which can lead to fires.

Misuse

- ⚠ Read the information in paragraph "1.b" of the safety warnings booklet.

安全情報-SAFETY INFORMATION



自転車は、必ずこのユーザーブックレット、安全警告ブックレット、および補足文書に記載されている通りに使用してください。

路面実用性表

路面	路面環境	ISSIMO FUN	ISSIMO URBAN
公道	アスファルト	✓	✓
非公道		✓	✓
公道	砂、砂利、土など	✓	✓
非公道		✓	✓
オフロード		✓	✓
舗装されたハイキングコース	軽度または中程度の勾配のある要求の厳しい地形。適度な平坦度。	✓	✓
未舗装のハイキングコース	根っこや突起物などが露出している地形	X	X
スポーツレーン	フリーライディング、ダウンヒル、BMX、ダート用に設計された地形。	X	X
ダウンヒル	適切に構成されたトラック。非常に急な下りの地形。	X	X
フリーライディング	競技用。自然な地形でのライディング、高速な下り坂。	X	X

✓ - 走行可

X - 走行不可

安全情報-SAFETY INFORMATION



ALWAYS use the bicycle as described in this user booklet, in the safety warnings booklet and in any supplementary documentation.

**JPN
EN**

Road conditions table

Surface	Road condition	ISSIMO FUN	ISSIMO URBAN
Public road	Tarmac paved	✓	✓
Non public road		✓	✓
Public path	Sand, gravel, earth, etc	✓	✓
Non public path		✓	✓
Off-road		✓	✓
Paved touristic track	Undemanding terrain with slight or medium gradients reasonable flat	✓	✓
Un-paved tourist track	Terrain with exposed roots, protrusions, etc	X	X
Sports terrain	Terrain designed for freeriding, downhill, BMX, Dirt	X	X
Downhill	Very steep descents with suitably configured tracks	X	X
Freeriding	Competitive and creating riding, fast descents on natural terrain	X	X

✓- Travel conditions allowed.

X - Travel conditions not allowed.

説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

開梱

出荷前には、自転車を完璧な状態でお手元にお届けできるように、発泡スチロールで保護し、梱包しています。梱包を慎重に外し、現地で適用される規則に従って廃棄してください。



包装(ビニール袋、ポリスチレン、ストラップ等)のものは、子どもの手の届くところに置いてはいけません。

REMOVING THE PACKAGING

Before shipping, the bicycle is protected with bubble wrapping and packaged in order to ensure that it reaches you in perfect condition. Remove the packaging carefully and dispose of it in compliance with the locally applicable regulations.



The items of the packaging (plastic bags, polystyrene, straps, etc.) must not be left within the reach of children.

識別証プレート

各自転車には、フレームの下部にある識別プレートが付いています。整備やスペアパーツの注文の際には、必ずプレートに記載されているシリアル番号を伝えてください。

IDENTIFICATION PLATE

Each bicycle is equipped with an identification plate located in the lower part of the frame. Communicate the serial number indicated on the plate at every request for service or to order spare parts.



説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

外形寸法(FUN)

EXTERNAL DIMENSIONS (FUN)



説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

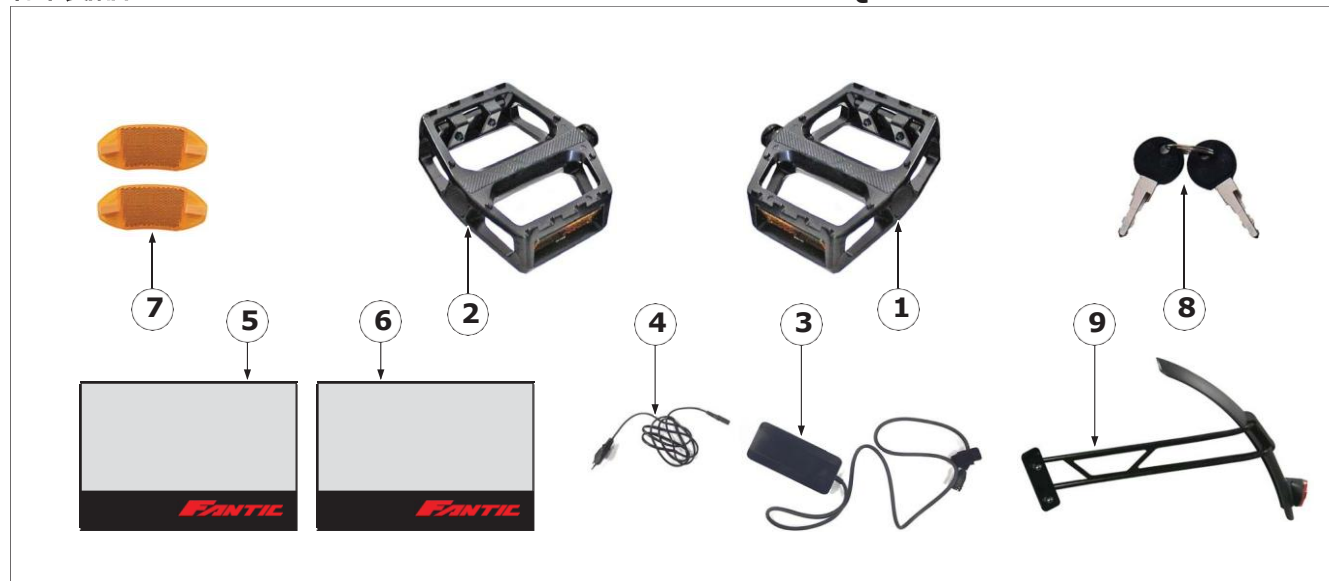
外形寸法(URBAN)

EXTERNAL DIMENSIONS (URBAN)



標準装備品

STANDARD EQUIPMENT



自転車を梱包から取り出した後、以下の部品があることを確認してください:

1. 右ペダル
2. 左ペダル
3. 充電器
4. バッテリー充電器電源ケーブル
5. "使用とメンテナンス"の小冊子
6. "安全についての手引き"小冊子
7. ホイール反射板
8. バッテリーリリース/ラック開封用のキーx2
9. リヤマッドガード(FUNのみ)

After removing the bicycle from the packaging, check that the following components are present:

1. Right pedal
2. Left pedal
3. Battery charger
4. Battery charger power cable
5. "Use and maintenance" booklet
6. "Safety warnings" booklet
7. Wheels retroreflectors
8. Two copies of keys for battery release/rack opening
9. Rear mudguard (only for FUN version).

説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

自転車構成部品 (TISSIMO FUN)

IDENTIFYING THE BICYCLE COMPONENTS (TISSIMO FUN)



1. 右グリップ
2. ハンドルバー
3. 充電式リチウムイオン電池パック
4. バッテリーLed
5. ヘッドライト
6. テールライト
7. フロントマッドガード
8. リヤマッドガード
9. サドル
10. シートチューブ
11. バッテリーパックサポート
12. ハンドルバーチューブ
13. リヤタイヤ
14. フロントタイヤ
15. リム

16. タイヤバルブ
17. フロントホイールハブ
18. リヤホイールハブ
19. ギヤチェンジユニット
20. スピードセンサー
21. チェーン
22. クラウンホイール
23. 右ペダル

1. Right knob
2. Handlebar
3. Rechargeable Li-Ion battery pack
4. Battery led
5. Headlight
6. Tail light
7. Front mudguard
8. Rear mudguard
9. Seat
10. Seat tube
11. Battery pack support
12. Handlebar tube
13. Rear tire
14. Front tire
15. Rim

16. Tire valve
17. Front wheel hub
18. Rear wheel hub
19. Gearshift group
20. Speed sensor
21. Chain
22. Crownwheel
23. Right pedal

説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

自転車構成部品(ISSIMO FUN)

IDENTIFYING THE BICYCLE COMPONENTS (ISSIMO FUN)

JPN
EN



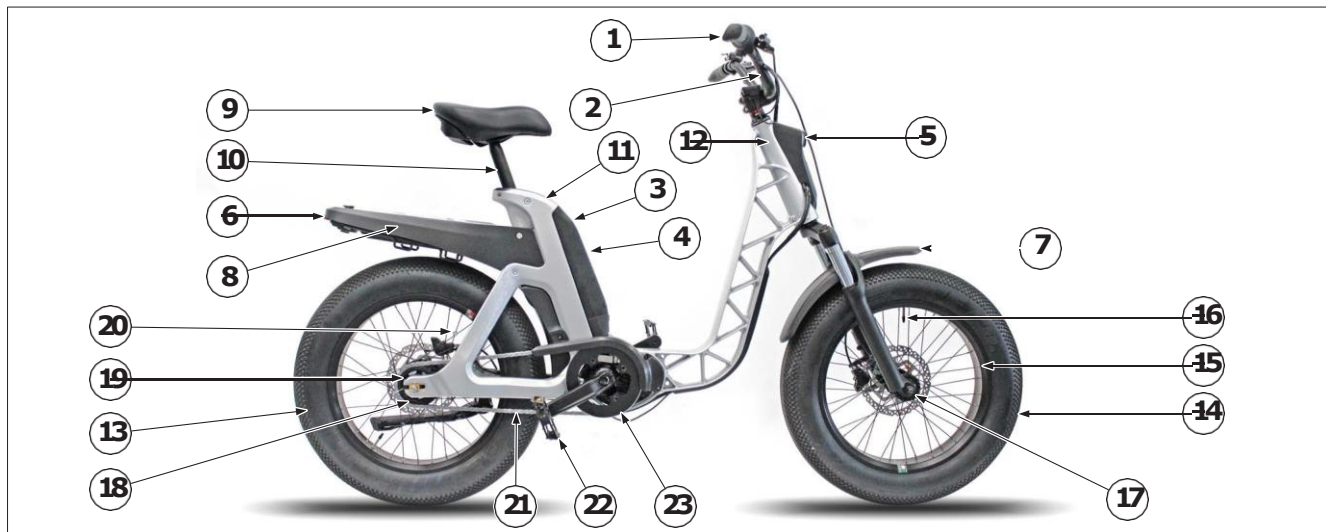
- 24. 左ペダル
- 25. クランク
- 26. エンジン
- 27. 左グリップ
- 28. ハンドルバーマウント
- 29. フロントフォーク
- 30. フロントブレーキディスク
- 31. フロントブレーキキャリパー
- 32. リヤブレーキディスク
- 33. リヤブレーキキャリパー
- 34. イーゼル
- 35. バッテリーロック

- 24. Left pedal
- 25. Pedal crank
- 26. Engine
- 27. Left knob
- 28. Handlebar mount
- 29. Front fork
- 30. Front brake disc
- 31. Front brake calliper
- 32. Rear brake disc
- 33. Rear brake calliper
- 34. Kickstand
- 35. Battery lock

説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

自転車構成部品(TSSIMO URBAN)

IDENTIFYING THE BICYCLE COMPONENTS (TSSIMO URBAN)



1. 右グリップ
2. ハンドルバー
3. 充電式リチウムイオン電池パック
4. バッテリーLed
5. ヘッドライト
6. テールライト
7. フロントマッドガード
8. リヤラック
9. サドル
10. シートチューブ
11. バッテリーパックサポート
12. ハンドルバーチューブ
13. リヤタイヤ
14. フロントタイヤ
15. リム

16. タイヤバルブ
17. フロントホイールハブ
18. リヤホイールハブ
19. ギヤチェンジユニット
20. スピードセンサー
21. チェーン
22. 右ペダル
23. クラウンホイール

1. Right knob
2. Handlebar
3. Rechargeable Li-Ion battery pack
4. Battery led
5. Headlight
6. Tail light
7. Front mudguard
8. Rear rack
9. Seat
10. Seat tube
11. Battery pack support
12. Handlebar tube
13. Rear tire
14. Front tire
15. Rim

16. Tire valve
17. Front wheel hub
18. Rear wheel hub
19. Gearshift group
20. Speed sensor
21. Chain
22. Right pedal
23. Crown wheel

説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

自転車構成部品(TSSIMO URBAN)

IDENTIFYING THE BICYCLE COMPONENTS (TSSIMO URBAN)

JPN
EN



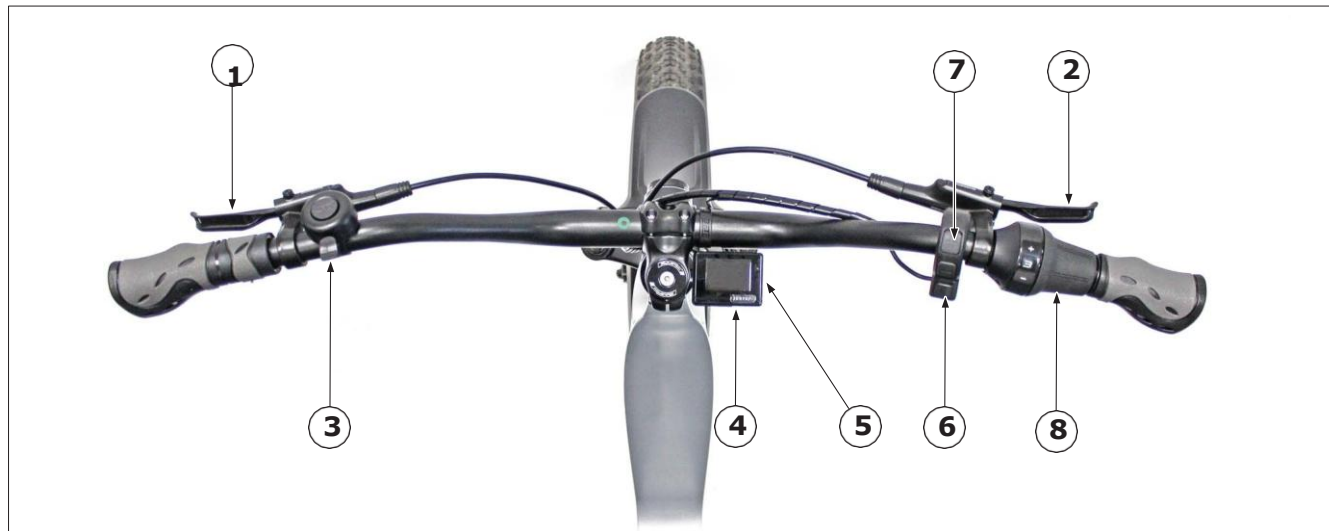
- 24. 左ペダル
- 25. ペダルクランク
- 26. エンジン
- 27. 左グリップ
- 28. ハンドルバーマウント
- 29. フロントフォーク
- 30. フロントブレーキディスク
- 31. フロントブレーキキャリパー
- 32. リヤブレーキディスク
- 33. リヤブレーキキャリパー
- 34. キックスタンド
- 35. バッテリーロック

- 24. Left pedal
- 25. Pedal crank
- 26. Engine
- 27. Left knob
- 28. Handlebar mount
- 29. Front fork
- 30. Front brake disc
- 31. Front brake calliper
- 32. Rear brake disc
- 33. Rear brake calliper
- 34. Kickstand
- 35. Battery lock

説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

ハンドル操作について (ISSIMO FUN & URBAN)

CONTROLS ON THE HANDLEBAR (ISSIMO FUN AND URBAN)



1. フロントブレーキレバー
2. リヤブレーキレバー
3. ベル
4. コントロールツール - ディスプレイ
5. USBソケット
6. オン/オフボタン
7. モード選択ボタン
8. ギヤシフト

1. Front brake lever
2. Rear brake lever
3. Bell
4. Control tool - display
5. USB socket
6. On/Off button
7. Use mode selection buttons
8. Gearshift control

説明及び仕様緒元- DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

仕様緒元

コンポーネント	Issimo FUN	Issimo URBAN
モーター	Bafang M500	
バッテリー	Fantic ISSIMO630Wh	
ディスプレイ	Multifunzione LCD	
フレーム	アルミ	
ギアチェンジュニット	Shimano Nexus5	
クランク	150mm	
ピニオン	24 th	
クラウンホイール	40 th	
チェーン	KMC 1v Z1eHX Narrow (3/32")	
ブレーキシステム	Shimano MT200	
フロントディスク	180mm	
リアディスク	180mm	
タイヤ	Vee Tire co Mission Command 20x4.00	Vee Tire co Speedster 20x4.00
フロントホイール	20" FAT	
リアホイール	20" FAT	
ハンドルバー	780 mm	
ハンドルバーマウント	Promax 40 mm	
ヘッドセット	FSA semi integrata 1"1/8-1"1/2	
最大負荷	146 Kg	
稼働温度	0/45 °C	
ラック	-	最大積載重量 : 25Kg

TECHNICAL DATA

Component	Issimo FUN	Issimo URBAN
Motor	Bafang M500	
Battery	Fantic ISSIMO630Wh	
Display	Multifunction LCD	
Frame	Aluminium	
Gear change unit	Shimano Nexus5	
Cranks	150 mm	
Pinion	24 th	
Crown wheel	40 th	
Chain	KMC 1v Z1eHX Narrow (3/32")	
Brake system	Shimano MT200	
Front disk	180 mm	
Rear disk	180 mm	
Tyres	Vee Tire co Mission Command 20x4.00	Vee Tire co Speedster 20x4.00
Front wheel	20" FAT	
Rear wheel	20" FAT	
Handlebar	780 mm	
Handlebar mount	Promax 40 mm	
Headset	FSA semi integrated 1"1/8-1"1/2	
Max load	146 Kg	
Working temp	0/45 °C	
Rack	-	Maximum allowable load: 25Kg

説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

自転車の説明

ブレーキ

自転車には2つの独立したディスクブレーキが装備されています。左手のレバーでフロントブレーキを操作し、右手のレバーでリアブレーキを操作します。

⚠ 慣らし運転が完了するまでは、注意して走行してください。

⚠ 中速(約25km/h)から完全に停止した状態で、30回の短時間のブレーキ操作を行い、慣らし運転完了とします。

⚠ 慣らし運転が完了すると、制動力が顕著に大きくなります。

🚫 ブレーキレバーを急に操作すると、車輪がロックして転倒する恐れがあります。

ギアチェンジユニット

後輪ハブの内側に5つのギアが搭載されたギアボックスが用意されています。ギアボックスは、各速度に最適な変速比を提供し、より簡単に坂道を走行することができます。

DESCRIPTION OF THE BICYCLE

Brakes

The bicycle is fitted with two, independent disk brakes. The left hand lever operates the front brake and the right hand lever operates the rear brake.

⚠ **Ride with caution until the braking system running in period has been completed.**

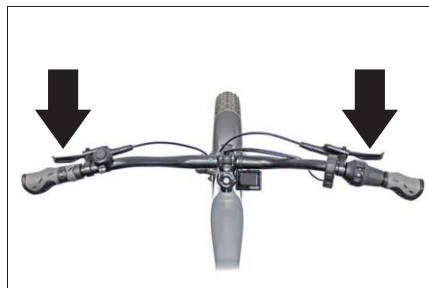
⚠ **Run the braking system in by carrying out 30 brief braking manoeuvres, coming to a complete standstill from a medium speed (approx. 25 km/h).**

⚠ **Once the braking system has been run in, the braking force will be noticeably greater.**

🚫 **Operating the brake levers too sharply may cause the wheels to lock and expose the rider to the risk of falling.**

Gearshift

The bicycle is equipped with a gearshift inserted inside the hub of the rear wheel. Five ratios are available. The gearshift offers the best ratio for each speed and helps to climb the slopes more easily.



⚠ モーターのトラクションによるチェーンの損傷を防ぐために、ギアを変える前にペダルにかかる圧力を弱めてください。

⚠ In order to prevent the motor traction from damaging the chain, reduce the pressure exerted on the pedals before changing gears.

フレーム及びフォーク

自転車のフレームにはダンパー付きのフロントフォークが付いています。

Frame and fork

The bicycle has a frame with a damped front fork.

ホイールユニット

ホイールユニットは、「前輪」と「後輪」と呼ばれています。

ユニットで構成されています:

- ハブ
- ギヤシフト(リアハブ内)
- ブレーキディスク
- スポーク
- リム
- タイヤ
- バルブ付きインナーチューブ
- フロントマッドガード
- リヤマッドガード(Issimo FUN専用)
- リヤラック(Issimo URBAN専用)

Wheel units

The wheel units are called "front wheel" and "rear wheel".

The units are composed of:

- Hub
- Gearshift (in the rear hub)
- Brake disc
- Spokes
- Rim
- Tire
- Inner tube with valve
- Front mudguard
- Rear mudguard (only for Issimo FUN)
- Rear rack (only for Issimo URBAN)



説明及び仕様緒元-DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

電子デバイス

自転車には、電動アシスト制御装置が装備されています。

電動アシストシステムの構成要素とその使用方法については、「電動アシスト機構を使いこなそう」の章で説明しています。

Electrical devices

The bicycle is equipped with a pedal-assist control instrument.

The components of the electric pedal-assisted system and their use are described in chapter "PEDAL-ASSIST USE".



バッテリーパック

バッテリーパックはフレームに固定する必要があります。安全上の理由から、付属のキーを使用してバッテリーパックをサポートに固定することができます。バッテリーパックには、充電に必要なケーブルを含む専用の充電器が付属しています。

Battery pack

The battery pack must be fixed to the frame. For safety reasons, the battery pack can be locked to the support using one of the keys supplied. The battery pack is supplied with the dedicated charger complete with the cables needed for re-charging.



初めて自転車をお使いになるとき

 自転車を使用する前に、必ず安全のための手引きを読んでください。

 この自転車は、組み立て済みの状態で販売店に出荷されます。重要な安全部品の中には、完全に組み立てられていないものもあります。自転車を安全なものにするためには、販売店が最終的な組み立てを行う必要があります。重大な転倒や事故の危険があります。

- 納品前に、販売店が検査用紙に必要事項を記入していることを確認してください(「安全に関する手引き」を参照)。
- 自転車は、使用者に適した座位でのみ使用してください。
- シートの位置と高さを調整してください(「サドルの調整」の章を参照)。
- 自転車の技術的な装置については、販売店にお問い合わせください。
- バッテリーパックを完全に充電してください(「電動アシスト機構を使いこなそう」の章を参照)。

乗車前点検を

 安全でない自転車は、危険な走行状態や転倒、事故の原因となることがあります。

- 自転車に乗る前には、必ず自転車が安全に使用できるかどうかを確認してください。自転車を放置していると、転倒したり、見知らぬ人にいたずらされたりする可能性がありますので、注意が必要です。
- 安全に関する手引きの小冊子に記載されている情報をお読みください。

 すべての自転車部品に切り込み、破損、深い亀裂、その他の機械的な損傷がないか目視で検査してください。不具合を発見した場合は、販売店に連絡してください。

USING YOUR BICYCLE FOR THE FIRST TIME

 Before using your bicycle, read the safety recommendation booklet and this booklet.

 The bicycle is shipped to the dealer pre-assembled. Several important safety components are not assembled completely. Your dealer must perform final assembly of the bicycle, making it safe. Serious falls and accidents hazard.

- Make sure that the retailer has completely filled out the testing and inspection form before delivery (see the safety warnings booklet).
- Only use the bicycle in a sitting position suitable for the user.
- Adjust the position and height of the seat (see chapter "SEAT ADJUSTMENT").
- Ask your dealer for instructions on the technical devices of the bicycle.
- Fully charge the battery pack (see chapter "PEDAL-ASSIST USE").

EACH TIME YOU USE YOUR BICYCLE

 An unsafe bicycle may result in hazardous riding conditions, falls and accidents.

- Before riding it, always check that your bicycle is safe to use. It is important to bear in mind that the bicycle may have fallen or been knocked over, or been tampered with by strangers while left unattended.
- Read the information in the safety warnings booklet.

 Visually inspect all the bicycle components for incisions, breakages, deep cracks and any other mechanical damage. If you find any defects, contact your vendor.

点検と確認 - CHECKS AND INSPECTIONS

ホイール及びタイヤの点検

ホイールの確実な締結を確認

最初に片方の車輪で操作し、次にもう片方の車輪で操作して、ホイールユニットを進行方向に対して横方向に力を加えて振ってください。2つのナット "A" は必ず締めてください。きしむような音が聞こえてはいけません。

CHECKING WHEELS AND TYRES

Wheel fixing check

Operating first on one wheel and then on the other, shake the wheel unit with force transversally with respect to the direction of travel; the locking mechanism of the wheel unit must not move. The two nuts "A" must be tightened. No squeaking or creaking must be heard.



タイヤバルブの確認

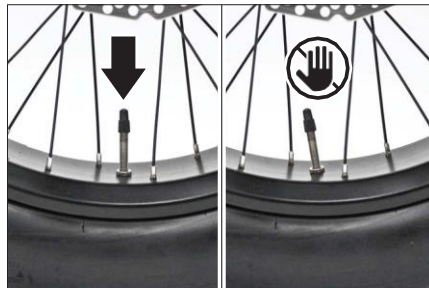
タイヤ空気圧が低すぎる状態で自転車に乗ると、タイヤとインナーチューブのホイールリム上での位置がずれて、バルブが斜めになることがあります。この場合、自転車の使用中にバルブの基部がインナーチューブから引きちぎられ、急激にタイヤの空気圧が低下することがあります。

- バルブの位置を確認してください。
- 必要に応じて、タイヤの空気圧を下げ、バルブ・ナット(あれば)を緩めて位置を修正します。
- バルブナット(あれば)を再び締め、タイヤに再度空気を入れてください。

Checking the tyre valves

If the bicycle is ridden when the tyre pressure is too low, it may displace the position of the tyre and inner tube on the wheel rim, so that the valve assumes an oblique position. In this case, the base of the valve may be torn away from the inner tube while the bicycle is in use, resulting in a sudden loss of tyre pressure.

- Check the position of the valves: they must be pointing towards the centre of the wheel.
- If necessary, deflate the tyre, loosen the valve nut (if present) and attempt to correct the position.
- Re-tighten the valve nut (if present) and re-inflate the tyre.



タイヤ空気圧の点検

タイヤの空気圧が低すぎる場合:

- タイヤとインナーチューブの位置がホイールリム上でずれて、バルブが斜めになることがあります。この場合、自転車車の使用中にバルブの根元がインナーチューブから外れ、急激にタイヤの空気圧が低下することがあります。
- カーブ時にタイヤがリムから外れてしまうことがあります。
- 故障の頻度が高くなります。

i 体重や負荷が大きいくほどタイヤの空気圧を高くする必要があります。参考値は下の表に示しています。表に示されている数値は純粋に指標であると考えてください。疑問がある場合は、販売店またはタイヤ販売店に問い合わせてください。タイヤに表示されている最低・最高空気圧を必ず守ってください。

ISSIMO FUN		ISSIMO URBAN	
路面	空気圧	路面	空気圧
ストリート	0,6 - 1,4	ストリート	0,6 - 1,4
オフロード	0,6 - 1,4	オフロード	0,6 - 1,4

- 安全キャップ「A」のネジを外します。
- エアゲージ、またはエアゲージ付きポンプを使って空気圧を確認します。
- 必要に応じて、タイヤを膨らませるか空気を抜いてください(内部バルブ「B」に押し当てて)。
- 安全キャップ「A」を交換します。

Checking the tyre pressure

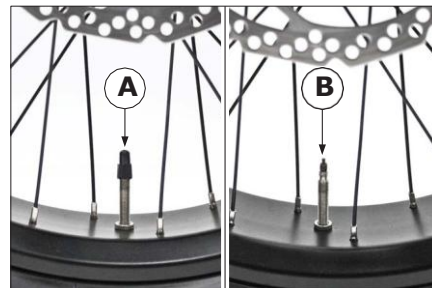
If the tyre pressure is too low:

- It may displace the position of the tyre and inner tube on the wheel rim, so that the valve assumes an oblique position. In this case, the base of the valve may be torn away from the inner tube while the bicycle is in use, resulting in a sudden loss of tyre pressure.
- The tyre may become detached from the wheel rim on curves
- The frequency of faults is increased.

i The higher the body weight and the load, the higher the tire pressure must be. The reference values are shown in the table below. Consider that the values shown in the table are purely indicative. If in doubt, contact your dealer or a tire dealer. Always respect the minimum and maximum pressure indicated on the tire.

ISSIMO FUN		ISSIMO URBAN	
Uso	Bar	Uso	Bar
Stradale	0,6 - 1,4	Stradale	0,6 - 1,4
Fuori strada	0,6 - 1,4	Fuori strada	0,6 - 1,4

- Unscrew the safety cap "A".
- Check the pressure using a pressure gauge, or a pump with a built-in pressure gauge.
- If necessary, inflate or deflate the tyre (pressing against the internal valve "B").
- Replace the safety cap "A".



点検と確認 - CHECKS AND INSPECTIONS

ホイールの点検

前輪を持ち上げて手で回します。リムとタイヤは完全に円を描くように回転させなければなりません。偏心や反りは許されません。後輪の点検も同様に操作してください。ホイールユニットに異物が付着していないことを確認します(例: 小枝、布の残滓など)。

ホイールユニットが異物によって損傷を受けていないことを確認します。

リムリフレクターが取り付けられている場合は、しっかりと固定されていることを確認し、緩んでいる場合は取り外してください。

Wheel check

Lift the front wheel and turn it with your hand. The rim and the tire must turn in a perfectly circular way. Eccentricity or warping are not allowed. Operate in the same way for the rear wheel check. Check that there are no foreign bodies on the wheel units (for example: twigs, fabric residues, etc.), if necessary remove them. Check that the wheel units have not been damaged by foreign bodies. If rim reflectors have been fitted, check that they are firmly fixed; if they are loose, remove them.



サドル及びサドルサポートチューブの点検



シートポストの深さが足りないと、ライディング中にフレームから外れてしまい、危険なライディングシーンや転倒・事故の原因になることがあります。

シートポストが適切な深さに挿入されていることを確認します(「サドルの調整」の章を参照)。手でサドルとポストをフレーム内で回転させてみてください。



サドルは動いてはいけません。万が一動いてしまった場合は、正しく固定してください。



Seat and seat post check

If the seat post is not inserted deep enough, it may come off the frame during riding and cause dangerous riding situations, falls and accidents.

Make sure that the seat post is inserted at the right depth (see chapter "SEAT ADJUSTMENT"). With your hands, try to rotate the seat and the post inside the frame.



They must not move. In case they move, fix them correctly.



点検と確認 - CHECKS AND INSPECTIONS

ハンドルバーの点検

ハンドルバーとハンドルバー・マウントが正しく取り付けられていなかったり、破損していたりすると、危険な走行状況や転倒、事故につながる可能性があります。これらの部品に欠陥がある場合や疑問がある場合は、自転車を使用しないで、販売店または資格を持った技術者に連絡してください。

ハンドルバーとマウントの目視点検を行います。マウントはフロントホイールのリムと平行に、ハンドルバーは垂直に置かなければなりません。フロントホイールを足の間に固定し、ハンドルバーの両端をつかみ、両手でハンドルバーを両方向に回してみてください。

手で無理やり、ハンドルバーをマウント内で回転させるようにしてください。

ハンドルバーの上で、変速レバー、ブレーキレバー、ノブが正しく固定されていることを確認します。手でレバーを探します(1つずつ)。

フロントブレーキを引いたまま、短く鋭い動きで自転車を前後に動かしてください。きしむような音が聞こえないようにしてください。不具合に気づいた場合は、販売店または資格のある技術者に連絡してください。

 **部品が動いたり、ずれたりしてはいけません。軋みがないこと。万が一動いてしまった場合は、正しく固定すること。**

Handlebar check

If the handlebar and handlebar mount are not correctly installed or damaged they can lead to dangerous riding situations, falls and accidents. If defects are noticed in these parts or if you are in doubt, do not use the bicycle and contact your dealer or a qualified technician.

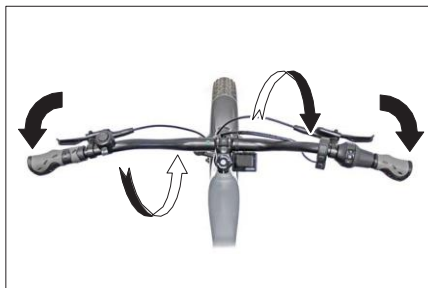
Perform visual inspection of the handlebar and its mount; the mount must be parallel to the front wheel rim and the handlebar must be placed perpendicular. Lock the front wheel between your legs, grab the handlebars at both ends and using your hands try to turn the handlebars in both directions.

Always forcing with your hands, try to rotate the handlebar inside the mount.

Always on the handlebars, check that the gear-shift lever, brake levers and knobs are correctly fixed. With your hand search for the levers (one at a time).

Keep the front brake pulled and with short and sharp movements move the bicycle back and forth; the steering unit must not have any clearance. No squeaking or creaking must be heard. If defects are noticed, contact your dealer or a qualified technician.

 **No part should move or shift. No squeaking or creaking must be heard. In case they move, fix them correctly.**



点検と確認 - CHECKS AND INSPECTIONS

ブレーキの点検



重度の転倒の危険性。機能していないブレーキは、常に危険な走行状況、転倒や事故の原因となります。ブレーキの誤作動は命に関わることもあります。

ブレーキシステムは、特に注意して点検してください。不具合に気づいた場合や疑問がある場合は、自転車を使用しないで、販売店または資格を持った技術者に連絡してください。

静止した状態で、両方のブレーキレバーを停止位置まで引きます。

ブレーキ・レバーとハンドル・バー・ノブの間の距離は、最低でも10mm以上にしてください。自転車を前後に動かしてみてください。手を使って、ブレーキ・キャリパーを全方向に交互に引っ張ります。ブレーキキャリパーは動かないようにしてください。



汚れたブレーキディスクは、すぐに洗浄してください。ブレーキディスクにオイルやグリースが付着していると、制動力が低下し、危険な走行状態や転倒、事故を招く恐れがあります。

静止した状態で、ブレーキレバーを数回操作し、引き続けてください。圧縮点が変わってはいけません。

レバーから始まり、ケーブルとブレーキに至るまで、ブレーキシシステムを目視で点検します。油圧フルードの漏れがないこと。

ブレーキディスクに損傷がないことを確認してください。ブレーキディスクに切り欠きや破損、深い傷、その他の機械的な損傷がないこと。

最初に前輪を持ち上げ、次に後輪を持ち上げ、手で回転させます。ブレーキディスクの回転はスムーズでなければなりません。

Brake check



Danger of serious falls. Non-functioning brakes always cause dangerous riding situations, falls and accidents. A brake malfunction can be life threatening.

Check your brake system with particular care. If defects are noticed or if you are in doubt, do not use the bicycle and contact your dealer or a qualified technician.

While stationary, pull both brake levers up to the stop.

The minimum distance between the brake lever and the handlebar knob must be at least 10 mm. Try to move the bicycle back/forth; both wheels must remain locked. Using your hands, pull the brake calliper alternately in all directions. The brake calliper must not move.



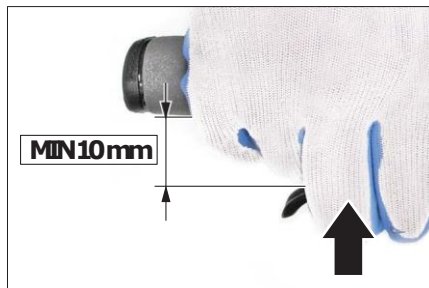
Dirty brake discs must be cleaned immediately. The presence of oil and/or grease on the brake discs can reduce the braking action and generate dangerous riding situations, falls and accidents.

While stationary, operate the brake lever several times and keep it pulled. The compression point must not change.

Visually check the brake system starting from the lever and continuing with the cables and brakes. No hydraulic fluid leaks must be noticed.

Check that the brake disc is not damaged. It must be free of notches, breaks, deep scratches and other mechanical damage.

Lift the front wheel first, then the rear wheel and turn it with your hand. The rotation of the brake disc must be smooth.



ドライブチェーン及びクランクの点検

二人で操作する場合は、一人が後輪を持ち上げて床に接触しないようにし、もう一人が右ペダルのクランクを時計回りに回します。上から見て、スプロケット「A」とピニオン「B」の位置合わせを確認します。

 **2つのスプロケットの最小偏心量は認められません。**

異物がないことを確認し、異物があれば取り除く。

チェーンに損傷がないことを確認します。チェーンリンクが曲がっていたり、リベットするピンが出ていたり、固定/ロックされていたりして、チェーンに損傷がないことを確認します。

スプロケットと右ペダルクランクの接続部に隙間がないことを確認します。

電動アシストモーターの点検

 **電気モーターに欠陥や損傷があると、短絡を引き起こし、火災の危険性があります。**

すべての電気ケーブルが無傷で正しく取り付けられていることを目視で確認してください。他のすべてのチェックが完了してから、電気制御ユニットのスイッチを入れてください。ディスプレイに表示されるエラーメッセージに注意してください。

Chain check and pedal crank fixing

Operating in two persons, one must lift the rear wheel so that it is no longer in contact with the floor and the other must rotate the right pedal crank clockwise. From the top, observe the alignment of sprocket "A" and pinion "B".

 **The minimum eccentricity of the two sprockets is not allowed.**

Make sure there are no foreign bodies and remove them if they are found.

Check that the chain is not damaged. The chain must not have any damage at any point caused by, for example, curved chain links, pins to be riveted that come out, etc. or fixed/locked chain links.

Check the connection of the sprocket to the right pedal crank, making sure there is no clearance.

Electric motor check

 **A defective or damaged electric motor can cause a short circuit, with consequent risk of fire.**

Visually check that all electrical cables are intact and correctly installed. Switch on the electric control unit only after all other checks have been completed. Pay attention to the error messages that appear on the display.



点検と確認 - CHECKS AND INSPECTIONS

灯火類の点検

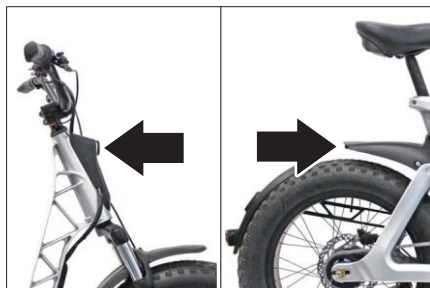
-  暗い場所や視界が悪い場所での転倒や事故の危険性があります。障害物が見えなかったり、他の道路利用者に見られなかったりする危険性が高い。

フロントライトとリヤライトを点検し、ライトが正しく点灯することを確認してください。

Lights check

-  **Danger of falling and accidents in darkness and/or poor visibility conditions. There is a high risk of not seeing obstacles or not being seen by other road users.**

Check the integrity of the front and rear lights.
Check that the lights come on correctly.



リヤラックの点検 (Issimo URBAN)

Issimo URBANモデルは、開閉可能な収納部を備えたリヤラックを装備しています：

- ロック付きのカバーを持ち上げ、付属のキーを挿入します。
- ロックを開き、収納部のカバーを持ち上げます。
- 閉めるには、カチッと音がするまで押し下げます。

-  走行前に、ラックのすべてのコンポーネントが適切に固定されていることを確認してください。

-  ラックのコンポーネントが損傷していないこと、動いていないこと、ずれていないこと、きしみがいないことを確認してください：問題があれば、販売店または資格のある技術者に交換してもらってください。

-  タイヤとラックの間に異物が挟まった場合は、直ちに走行を中止してください。走行を続ける前に異物を取り除いてください。転倒したり、重傷を負う可能性があります。

Rear rack check (Issimo URBAN)

The Issimo URBAN model is equipped with a rear rack with openable storage compartment:

- Lift the cover with lock and insert the key supplied.
- Open the lock and lift the cover of the storage compartment.
- To close it, press it down until you hear a click.

-  **Check that all the components of the rack are properly secured before riding.**

-  **Check that the components of the rack are not damaged, do not move, do not shift or creak: otherwise have them replaced by your dealer or a qualified technician.**

-  **Stop riding immediately if a foreign object is caught between the tire and the rack. Remove the foreign body before continuing the travel. Otherwise, falls or serious injuries may occur.**



リア泥除けの点検 (Issimo FUN)

-  走行前に、マッドガードのすべての構成部品が適切に固定されていることを確認してください。
-  マッドガードの構成部品が損傷していないか、動かないか、ずれていないか、きしみがいないかを確認してください。
-  タイヤとマッドガードの間に異物が挟まった場合は、直ちに走行を中止してください。走行を続ける前に異物を取り除いてください。そうしないと、転倒したり、重傷を負ったりする恐れがあります。
-  振動や衝撃による緩みを防ぐため、ネジにネジロックをかけてください。

Rear mudguard check (Issimo FUN)

-  Check that all the components of the mudguard are properly secured before riding.
-  Check that the components of the mudguard are not damaged, do not move, do not shift or creak; otherwise have them replaced by your dealer or a qualified technician.
-  Stop riding immediately if a foreign object is caught between the tire and the mudguard. Remove the foreign body before continuing the travel. Otherwise, falls or serious injuries may occur.
-  Apply thread lock on the screws to prevent loosening caused by vibrations and shocks.



フレームカバーの点検

-  走行前にカバーがきちんと固定されていることを確認します。
-  カバーの構成部品が損傷していないこと、動いていないこと、ずれていないこと、きしみがいないことを確認してください：そうではない場合は、販売店または資格のある技術者に交換してもらってください。
-  フレームカバーを水と中性石鹸で柔らかい布で洗います。

Frame cover check

-  Check that the covers are properly secured before riding.
-  Check that the components of the covers are not damaged, do not move, do not shift or creak; otherwise have them replaced by your dealer or a qualified technician.
-  Wash the frame covers with water and neutral soap using a soft cloth.



点検と確認 - CHECKS AND INSPECTIONS

その他の点検

自転車の部品（または付属品）が損傷していると、鋭利なエッジが出てきて怪我をする可能性があります。すべての部品に損傷の兆候がないか確認してください。損傷した部品は、すぐに販売店または資格を持つ技術者に修理または交換を依頼してください。

締結トルク

対応する締め付けトルク(Nm)は、ボルトとネジの頭部に刻印されています。メーカーから特定の情報が提供されていない場合は、以下の締め付けトルク値を参照してください。

接続部	ネジ径	締め付けトルク (Nm)
ペダル	9/16"	30
ハンドルバージョイント 伸縮ボルト	M5	5
ハンドルバージョイントネジ	M5	5
シート調整ネジ	M8	8
シートポスト接続ナット	M8	25
ブレーキ	M6	8
ブレーキユニットネジ	M6	8
ギヤボックス	M5	5
ブレーキレバー	M5	5
フロントホイールピン	M8	25
リアホイールピン	-	30 ± 35
クランクスクリュー	M15	1,5
ペダルクランク ロック	M6	15

Other checks

If any of the bicycle components (or accessories) are damaged, they may present sharp edges that could cause injuries. Check all the components for signs of damage. Ask your vendor or a qualified technician to repair or replace any damaged parts immediately.

TIGHTENING TORQUE

The corresponding tightening torque (in Nm) is stamped into the heads of the bolts and screws. If no specific information has been provided by the manufacturer, refer to the following tightening torque values.

Threaded joint	Thread	Tightening torque (Nm)
Pedals	9/16"	30
Handlebar joint expansion bolt	M5	5
Handlebar joint screws	M5	5
Seat adjustment screw	M8	8
Seat post connection nuts	M8	25
Brakes	M6	8
Brake unit screws	M6	8
Gearshift control connection	M5	5
Brake lever connection	M5	5
Front wheel pin	M8	25
Rear wheel pin	-	30 ± 35
Cranks screws	M15	1,5
Pedal crank lock	M6	15

ペダルの装着

この自転車は、スペースの都合上、ペダルを付けずに出荷されます。

2つのペダルを取り付けるには:

- ペダルを保護しているフィルムを剥がします。
- ペダルは互いに異なり、「R」(右)と「L」(左)の文字が付いています。
- 右側のペダルを右側のペダルクランクにネジで固定します。

 ペダルの締め付けには、15mm スパナを使用してください(「点検・検査」の「締め付けトルク」の表を参照)。

- 左ペダルを左ペダルクランクにねじ込み、反時計回りに回します。

 ペダルの締め付けには、15mm スパナを使用してください(「点検・検査」の「締め付けトルク」の表を参照)。

PEDALS INSTALLATION

The bicycle, for space reasons, is shipped without the pedals.

To install the two pedals:

- Remove the film that protects the pedals.
- The pedals are different from each other and are marked with the letters "R" (right) and "L" (left).
- Screw the right pedal onto the right pedal crank turning it clockwise.

 Use a 15mm spanner to tighten the pedal (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).

Screw the left pedal onto the left pedal crank turning it counter-clockwise.

 Use a 15mm spanner to tighten the pedal (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).



分解と調整-ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

ハンドルバーの調整

また、スペースの都合上、自転車はハンドルバーをフレームに合わせて出荷されます。

- 6mmの六角レンチを使い、「A」のネジを緩めます。
- 「B」のネジを緩めます。
- ハンドルバーをフレームに対して垂直になるように回転させます。

🔧 2本のネジ「A」とネジ「B」を正しい締め付けトルクで締め付けます(点検と検査の「締め付けトルク」の表を参照してください)。

ハンドルバーの高さを調整するには:

- 4mm 六角レンチでネジ「C」を緩めます。
- 必要に応じてハンドルバーを上げたり下げたりします。

🔧 「C」のネジを正しい締め付けトルクで締め付けてください(「点検・検査」の「締め付けトルク」の表を参照)。

HANDLEBAR ADJUSTMENT

Also for reasons of space, the bicycle is shipped with the handlebar aligned to the frame.

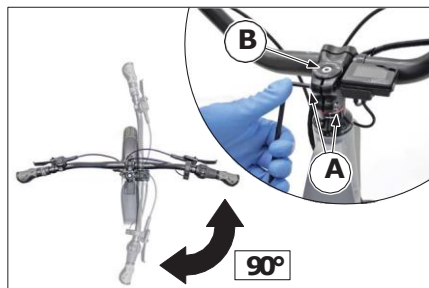
- Use a 6mm Allen key and loosen the screws "A".
- Loosen the screw "B".
- Rotate the handlebar in a position perpendicular to the frame.

🔧 Tighten the two screws "A" and the screw "B" to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).

To adjust the handlebar height:

- Loosen the screws "C" with a 4mm Allen key.
- Raise or lower the handlebar as desired.

🔧 Tighten the screws "C" to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).



サドルの調整

高さ調整

- シートポストのロックネジを緩めます。
- シートポストを目的の位置まで動かして、シートの高さを調整します。

 シートポストの表示を超えてシートポストを上げたり、フレーム内に残る部分を10cm以下にしたりしないでください。

- シートの先端を自転車の前方に向けて揃えます。

 ネジ「A」を正しい締め付けトルクで締め付けてください(「点検・検査」の「締め付けトルク」の表を参照)。

サドル位置及び角度調整

- シートロックナット「B」を緩めます。

 **重要:** ナット「B」はネジ山のほぼ最後までしっかりと緩めてください。クランプが完全に解放されていない状態でシートを回転させると、シートの歯が外れてしまい、締め付けトルクに関係なくシートを正しくロックすることができなくなります。

- シートの傾きは好みで調整してください。

 ナット「B」を正しい締め付けトルクで締め付ける(「点検・点検」の「締め付けトルク」の表を参照)。

SEAT ADJUSTMENT

Height adjustment

- Loosen the locking screw of the seat post.
- Adjust the seat height by moving the seat post to the desired position.

 **Do not raise the seat post beyond the indication on it and in any case the part that remains inside the frame must be at least 10cm.**

- Align the tip of the seat towards the front of the bicycle.

 **Tighten the screw "A" to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).**

Seat position and inclination adjustment

- Loosen the seat locking nuts "B".

 **Important: the nuts "B" must be completely loosened, almost to the end of the thread, in this way the seat can rotate freely. If the seat is rotated with the clamp not completely released, the teeth of the seat can disengage, making it impossible to correctly lock the seat regardless of the tightening torque.**

- Adjust the seat inclination as desired.

 **Tighten the nuts "B" to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).**



分解と調整-ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

ブレーキレバーの調整

ブレーキレバーの位置を調整したい場合:

① ここで説明した操作は、両方のブレーキレバーに適用されます。

- レバーロックネジを緩めます。
- レバーの傾きを調整します。

🔧 ロッキング・スクリューを正しい締め付けトルクで締め付けます ("点検と検査" の章の "締め付けトルク" の表を参照してください)。

ギヤチェンジレバーの調整

シフトコントロールの位置を調整したい場合:

- ロックネジを緩め、シフトコントロールを緩めます。
- レバーの傾きを調整します。

🔧 ロッキング・スクリューを正しい締め付けトルクで締め付けます ("点検と検査" の章の "締め付けトルク" の表を参照してください)。

BRAKE LEVERS ADJUSTMENT

If you want to adjust the position of the brake levers:

① The operations described apply to both brake levers.

- Loosen the lever locking screw.
- Adjust the lever inclination as desired.

🔧 Tighten the locking screw to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).



GEARSHIFT CONTROL ADJUSTMENT

If you want to adjust the position of the gearshift control:

- Loosen the locking screw and the gearshift control.
- Adjust the lever inclination as desired.

🔧 Tighten the locking screw to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in "CHECK AND INSPECTIONS" chapter).



全般的な注意事項

この自転車は、従来の方法で使用するか、パワーアシストペダルを使用して使用するように設計されています。

パワーアシストペダルを使用する前に、自転車に慣れておくことをお勧めします。



いずれかのモードを設定するには、「電動アシスト機構を使いこなそう」の章を参照してください。



安全のための手引書に記載されていることをよく読んでください。

自転車の交通安全ルールを厳守しよう

<自転車安全利用五則>

①自転車は、車道が原則、歩道は例外
道路交通法上、自転車は「車両」と位置付けられていますので、歩道と車道の区別があるところでは車道を通行するのが原則です。

②車道は左側を通行
自転車は、車道の左側に寄って通行しなければなりません。右側通行は禁止されています。

③歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
例外的に歩道を通行する場合は、車道寄りの部分を徐行しなければなりません。歩行者の通行を妨げるような場合は一時停止しなければなりません。

④安全ルールを守る

- ・飲酒運転は禁止
- ・二人乗りは禁止
- ・並進は禁止
- ・夜間はライトを点灯
- ・交差点での一時停止と安全確認
- ・信号を守る

⑤子どもはヘルメットを着用
児童または幼児を保護する責任のある者は、児童又は幼児を自転車に乗車させるときは、乗車用ヘルメットをかぶらせるよう努めなければならない。

GENERAL SUGGESTIONS

Your bicycle is designed to be used either in the traditional way, or with power-assisted pedalling. We recommend that you familiarize yourself with your bicycle before using power-assisted pedalling.



To set one of the modes, see chapter "PEDAL-ASSIST USE".



Carefully read that stated in the safety recommendation booklet.

バイクに乗ってみよう-USING YOUR BICYCLE

ギヤチェンジユニットの使用法

-  ギヤの変更は、モーターの牽引力でチェーンを損傷させないように、ペダルの踏み込む力を軽くしてから行ってください。

後輪のハブの内側に機械式の変速機を搭載しています。

-  ギヤチェンジは、静止した状態でも走行中でも可能です。

変速機には5速ハンドルバーコントロールを搭載しています。:

- 番号を上げると大きなギヤにシフトし、番号を下げると小さなギヤにシフトします。

ギヤを小さくすることで、ギヤアップが少なくなります。ペダルの抵抗が減り、スピードは落ちるが、上り坂を楽に走ることが可能です。

大きなギヤに移行するには:

- 進行方向にペダルを踏みながら、ハンドルバーコントロールを上倒します(「カチッ」という音がはっきりと聞こえるまで)。

ギヤを小さくするには:

- 進行方向にペダルを踏んでいる間に、ハンドルバーコントロールを下方向に回します(「カチッ」という音がはっきりと聞こえるまで)。

GEARSHIFT USE

-  **Change the gear only after having lightened the pressure on the pedals, to avoid that the motor traction could damage the chain.**

The bicycle is equipped with a mechanical gearshift inside the rear wheel hub.

-  **The gear can be changed from standstill or while riding.**

The gearshift is equipped with a five-speed handlebar control:

- Going up in numbering, we shift to a bigger gear.
- Going down in numbering, we shift to a smaller gear.

Shifting to a smaller gear results in less gearing-up. Pedal resistance decreases and the speed obtained is lower, but it is possible to ride uphill more easily.

To move to a bigger gear:

- While pedalling in the direction of travel, rotate the control upwards (until a "click" is heard clearly).

To switch to a smaller gear:

- While pedalling in the direction of travel, rotate the control downwards (until a "click" is heard clearly).



ブレーキの使用法

ブレーキを作動させるには、それぞれのレバーをハンドルバーの方向に引きます。:

- フロントブレーキレバー「A」。
- リアブレーキレバー「B」。

2 つのレバーを同時に操作することで、最大のブレーキ性能が得られます。

全制動力の約65%がフロントブレーキから得られます。

 転倒や事故の危険性があります。ブレーキを強くかけすぎると、車輪が止まってスリップしたり、横転したりする恐れがあります。ブレーキの操作に慣れおく必要があります。最初はゆっくりとペダルを踏み、適度にブレーキレバーを引くことから始めてください。これらのブレーキ操作は、交通量の少ない平坦な路面で行ってください。制動力を測り、2つのレバーを同時にかけます。前輪のブレーキレバーの操作には注意してください。砂や砂利などがあると前輪がスリップして転倒することがあります。

 ディスクブレーキは、一定の「慣らし」の段階を経て、完全な制動力を発揮します。一般的なルールは以下の通りです。ブレーキは平均速度(約25km/h)から約30回の短い完全制動動作を経て、慣らし運転されたとみなされます。ブレーキシステムが慣らし運転されていない場合は、長時間の走行は避けてください。ブレーキシシステムが作動すると、非常に高い制動力が得られるようになります。

 ブレーキレバーを強くかけすぎると、ホイールをロックしてしまうことがあります。

USE OF BRAKES

To activate a brake pull the respective lever in the direction of the handlebar:

- Front brake lever "A".
- Rear brake lever "B".

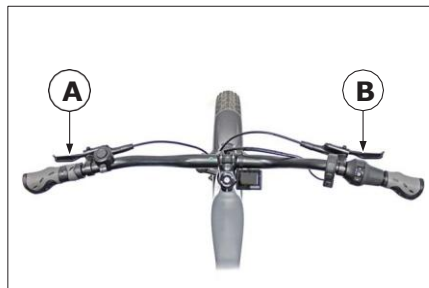
The maximum braking performance is achieved by simultaneously operating the two levers.

65%(approximately) of the total braking force is obtained from the front brake.

 **Danger of falls and accidents.** Applying the brake too hard can cause the wheels to block and cause slippage or overturning. It is necessary to become familiar with the brakes operation. Begin by pedalling slowly and applying the brake levers with moderation. Perform these braking exercises on flat road surfaces with low traffic. Measure the brakes and apply the two levers simultaneously. Be careful when applying the front brake lever; the presence of sand, gravel, etc. could make the front wheel slip causing a fall.

 **Disc brakes fully achieve their braking action after a certain "break-in phase".** The general rule is the following: The brakes are considered run-in after about 30 short complete braking actions starting from an average speed (about 25 km/h). Avoid long trips if the brake system has not been run-in. Once the braking system has been run-in, a very high braking force will be available.

 Applying the brake levers too hard can block the wheels.



バイクに乗ってみよう-USING YOUR BICYCLE

自転車を使用するにあたり

- 左手のグリップは左手でしっかりと握り、右手のグリップは右手でしっかりと握ります。
- 両方のブレーキレバーを操作します。
- 前進するには、左足を左のペダルに、右足を右のペダルに乗せます。
- この動作は、サドルに座った状態でも、ペダルを踏んで立った状態でも行うことができます。
- 両方のブレーキレバーを離します。
- ペダルを踏み始めます。
- 楽しんでください!

 直射日光の当たる場所に自転車を放置しないでください: バッテリーパックが過熱して安全装置が作動しなくなることがあります。

 FUNとURBANでは、子供や人、動物の運搬はできません。チャイルドシートやキャリア(フロントまたはリア)を取り付けることはできません。

USING YOUR BICYCLE

- Grasp the left hand grip firmly with your left hand, and right hand grip firmly with your right hand.
- Operate both the brake levers.
- To move forward, place your left foot on the left hand pedal and your right foot on the right hand pedal.
- This action may be performed either while sitting on the saddle, or standing up in the pedals.
- Release both the brake levers.
- Start pedalling.
- ENJOY YOURSELF!

 Do not leave the bicycle where it may be exposed to direct sunlight: the battery pack may over heat causing the safety device to intervene.

 In both FUN and URBAN versions the transport of children, people or animals is not allowed. It is not possible to install any child seat or carrier (either front or rear).



転倒したときには

-  転倒や事故があった場合は、再度乗り始める前に自転車の点検を十分に行うため、速やかに販売店へ連絡してください。
-  業者による点検を受け、必要に応じて修理するまでは、自転車に再び乗ろうとしないでください。故障をした部品を交換しないと、危険な走行状態、転倒、事故、物的損害の原因となることがあります。
-  安全のための手引き書に記載されていることをよく読んでください。

自転車の運搬は

自転車を正しく運搬するためには、前輪や後輪を取り外す必要があります（「清掃およびお手入れ」の章を参照）。

-  自転車を正しく慎重に運搬するために、安全についての手引きの「1.f」の段落にある具体的な推奨事項を読んでください。

WHAT TO DO FOLLOWING A FALL

-  In the event of a fall or an accident, contact your vendor immediately in order to carry out a thorough check on your bicycle before reusing it.
-  Do not attempt to ride your bicycle again until it has been inspected by the vendor, and repaired if necessary. Failure to replace such components, if damaged, may result in hazardous riding conditions, falls, accidents and damage to property.

-  Carefully read that stated in the safety recommendation booklet.

HOW TO TRANSPORT YOUR BICYCLE

To transport the bicycle correctly (e.g. in the car), the front and/or rear wheel may have to be removed (see chapter "CLEANING AND MAINTENANCE").

-  To transport the bicycle correctly and carefully, read the specific recommendations in paragraph "1.f" of the safety recommendations booklet.

バイクに乗ってみよう-USING YOUR BICYCLE

電池持続時間に関する注意事項

バッテリーの持続時間は、使用状況やバッテリーの使用年数によって大きく変化します(平均的には、3～4年後にはバッテリーの持続時間が約40%減少します)。バッテリーの持続時間に影響を与える主な要因は以下の通りです。:

要因	関連性	持続時間への影響
ライダーの重量と荷重	*	ライダーの体重とアクセサリパーツの増加に伴って減少します。
タイヤの空気圧	*	タイヤの空気圧が下がるにつれて減少します。
路面環境	**	泥や湿った芝生、不規則な路面でのライディングでは著しく減少し、滑らかな路面では増加します。
クライミング	***	勾配が大きくなるにつれて減少します。
ギアレシオ	**	「大きなギア」比率を使用すると減少し(例: 4 または 5)、「小さなギア」比率を使用すると増加する(例: 1 または 2)。
外気温	*	温度が0℃以下になると約15%減少します。
スピード	***	速度が上がるにつれて指数関数的に減少します。
風	**	15km/h以上の向かい風がある場合は大幅に減少し、低風速時の変動は無視できる程度。
アシストレベルの設定	**	アシストレベルが上がるにつれて減少します("Cruiseクルーズ"設定では持続時間が長く、"Sport スポーツ"設定では持続時間が短い)。
定常スタート	**	「ストップ&ゴー」の頻度が高いほど減少します。自転車は加速段階では、一定速度で走行しているときの約3倍の電力を消費するためです。

* = 低関連性

** = 中関連性

*** = 高関連性

NOTES ON BATTERY DURATION

Battery duration may vary significantly (from 20 to 150 km) depending on the type of use and the age of the batteries (on average, battery duration is reduced by approx. 40 % after 3 or 4 years). The main factors that affect battery duration are:

Factor	Relevance	Effect on duration
Weight of rider and load	*	Decreases as the weight of the rider and any accessories increases.
Tyre pressure	*	Decreases as the tyre pressure decreases.
Type of road surface	**	Decreases significantly when riding on mud, damp grass, or irregular surfaces, increases on smooth surfaces.
Climbing	***	Decreases as the gradient increases.
Gear ratio	**	Decreases when using "harder" ratios (e.g. 4 or 5), increases when using "easier" ratios (e.g. 1 or 2).
External temperature	*	Decreases by approx. 15% if the temperature falls below 0°C.
Speed	***	Decreases exponentially as the speed increases.
Wind	**	Decreases significantly in the presence of a head wind in excess of 15 km/h, negligible variations at lower wind speeds.
Assistance setting	**	Decreases as the requested pedalling assistance level increases (long duration in "Cruise" setting, short duration in "Sport" setting).
Stationary start	**	Decreases the more often the "stop&go" function is used, since the bicycle consumes almost 3 times as much power during the acceleration phase as when it is travelling at a constant speed.
* = low significance ** = medium significance *** = high significance		

電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

初めに

この項では、パワーアシストペダルシステムを正しく使用するために必要な最も重要な情報をまとめています。

- バッテリーパックを完全に充電してください(このセクションの「バッテリーパックの充電」を参照)。

① バッテリーを充電するときは、バッテリーを取り外したり、自転車のハウジングに入れたままにしておくことができます。

- コネクタがバッテリーに正しく接続されていることを確認してください。

バッテリーパックの車体サポートからの取り外し

- バッテリーパックからコネクタを外します。
- 付属のキーを使用して、バッテリーパックロックを開きます。
- バッテリーパックを持ち上げて、ハウジングから外れるまで持ち上げ、取り外します。
- バッテリーパックを平らで乾燥した場所に置きます。

⚠ バッテリーパックを水やその他の液体と接触させないでください。接触させた場合は、使用せずに販売店に点検を依頼してください。

INTRODUCTION TO USE

This paragraph summarizes the most important information necessary for a correct use of the power-assisted pedalling system.

- Fully charge the battery pack (see "CHARGING THE BATTERY PACK" in this section).

① **When charging the battery, it may be removed or left in its housing on the bicycle.**

- Make sure that the connector is correctly connected to the battery.

BATTERY PACK REMOVAL FROM THE SUPPORT

- Disconnect the connector from the battery pack.
- Use the key supplied to open the battery pack lock.
- Lift the battery pack until it is released from its housing and remove it.
- Place the battery pack on a flat, dry surface.

⚠ **Do not put the battery pack in contact with water or other liquids. If this happens, do not use it and let it be checked by the retailer.**



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

JPN
EN

バッテリーパックの充電

使用前にバッテリーパックを起動させます

バッテリーパックは部分的に充電された状態で提供されています。このため、充電する前にチェックを行ってください。

- ボタン「A」を押してバッテリーを起動させます。4つのLEDが順番に点灯します。
- ボタン「A」を押すと、LEDが約4秒間点灯し、バッテリーパックの充電レベルを示します。LEDのどれも点灯しない場合は、バッテリーが完全に充電されていないことを意味します。少なくとも1つのLEDが点灯した場合、バッテリーは少なくとも部分的に充電されています。
- ボタン「A」を3秒間押して、バッテリーパックをオフにします。

i 自転車を使用する前に、バッテリーパックが完全に充電されていること(4つのLEDがすべて点灯していること)を確認してください。

i 10秒後に点灯が切れます。

バッテリーパックの充電

! 必ず自転車に付属の充電器を使用してください。

i バッテリーパックは、耐久性に影響を与えずに、いつでも充電することができます。バッテリーの寿命を延ばすためには、あまりにも頻繁に充電したり、2ヶ月以上放電状態で放置したりしないでください。

CHARGE THE BATTERY PACK

Activating the battery pack before use

The battery pack is supplied partially charged. For this reason, it should be tested before re-charging it.

- Press the button "A" to activate the battery. The four LEDs light up in sequence.
- Press the button "A", the LEDs light up for approx. 4 seconds, indicating the battery pack charge level. If none of the LEDs light up it means that the battery is completely discharged. If at least one LED lights up, the battery is at least partially charged.
- Press the button "A" for 3 seconds to switch the battery pack off.

i Make sure that the battery pack is fully charged (all four LEDs lit) before you use your bicycle.

i The battery switches off after 10 seconds.

Charging the battery pack

! Always use the battery charger supplied with the bicycle.

i The battery pack may be recharged at any moment, without affecting the duration, however: In order prolong battery life, it should not be recharged too often, or left in the discharged state for more than two months at a time.



電源ボタンを強く押さないこと、ボタンが壊れる恐れがあります。反応が鈍いと思っても軽く押すか、直ちに販売店に相談してください。

電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

- 電源ケーブルをコンセントに接続します。

 主電源電圧が、バッテリー充電器のデータプレートに記載されている値に対応していることを確認してください。

- 電源ケーブルの小型プラグをバッテリー充電器のソケットに接続します。
- 充電器のコネクタをバッテリーパックのソケットに接続します。
- この時点でバッテリーの充電が始まります。
- バッテリーパックのLEDが点灯し、充電レベルを示します。4つのLEDがすべて点灯すると、バッテリーパックが完全に充電されていることを示しています。各 LED は、フル充電の約 25% に対応しています。
- バッテリー充電器を電源から外し、バッテリーパックのコネクタを外します。
- バッテリーパックが完全に充電された後、バッテリー充電器に接続されたままであれば、2 時間後にバッテリー充電器がバッテリーの状態を再チェックし、必要に応じて再充電を開始します。
- LEDは現在バッテリー充電の状態を示します。

Led	
スタンバイ	緑
充電中	赤
充電完了	緑
エラー	赤色の点滅

- Connect the power cable to the electrical mains socket.

 **Make sure that the electrical mains supply voltage corresponds to the value indicated on the battery charger data plate.**

- Connect the small plug on the power cable to the socket on the battery charger.
- Connect the charger connector to the socket on the battery pack.
- At this point the battery starts to recharge.
- The LEDs on the battery pack light up to indicate the charge level. When all four LEDs are lit it indicates that the battery pack is fully charged. Each LED corresponds to approx. 25% of the full charge.
- Disconnect the battery charger from its power supply and the connector from the battery pack.
- Once the battery pack has been fully charged, if it remains connected to the battery charger, and the latter remains connected to its power supply, after two hours, the battery charger re-checks the state of the battery and, if necessary, starts to recharge it again.
- The LEDs on the battery charger indicate its current state.

Led	
Stand-by	Green
Charging	Red
Battery charged	Green
Error	Blinking red



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

バッテリーパックの取り付け

- バッテリーパックをフレームのハウジングに挿入します。

BATTERY PACK ASSEMBLING IN THE HOUSING

- Insert the battery pack in the appropriate housing on the frame.



- ラバーロッド「A」をフォークサポート「B」の上に置きます。

- Place the rubber rod "A" on the fork support "B".



- キーをロックに挿入して回し、バッテリーパックをハウジングに挿入します。位置が決まったら、キーを離して取り外します。

- Insert and turn the key in the lock and insert the battery pack in its housing. Once positioned release the key and remove it.



電池を挿入する際には、ストラップを電池の裏側に折りたたむ必要があります。



When inserting the battery, the strap must be folded over the back of the battery.



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

-コネクタをバッテリーパックに接続します。

- Connect the connector to the battery pack.



コントロール制御機器

自転車にはアシスト制御機器が付いています。

CONTROL INSTRUMENT

The bicycle is equipped with an assisted pedal control instrument.



ケーブルラベルの識別は以下の通りです。:

Cable label identification is as following:

i ラベル部分の内容は、本製品を構成する上で重要なものです。ソフトウェアの更新やアフターサービスのためにも、必ず保管してください。

i Contents in Label part are important information of this product. Please keep them properly for updating of software or providing after-sales service.



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

重要な注意事項

すべての利用者は、以下のことに注意してください。:

 故障情報の指示に従って解決することができなければ、使用を停止しお近くの販売店またはメーカーへ連絡して下さい。

 配線のフラップやボタンを濡らさないようにしてください。

 雨の日のライディングを想定した完全防水設計ですが、本製品を水に浸けたり、水の中で使用したりしないようにしてください。

 スチームジェット、高圧洗浄機、水道ホースで洗浄しないでください。電気系統やドライブに水が染み込み、機器を破壊する恐れがあります。

 強い衝撃を与えないように注意してご使用ください。

 HMI の洗浄にシンナーやその他の溶剤を使用しないでください。表面を傷つける可能性があります。

 製品のアップグレードが必要な場合は、最寄りの代理店に連絡してください。

 通常の使用や経年変化による消耗を保証するものではありません。

Important notes

All user must be sure to aware of the following:

 If the fault information cannot be eliminated according to the instructions, must give up to proceed with the operation, please contact the local dealer or professional.

 Do not to let water soak the wiring ports and buttons.

 Although this product is designed to be completely waterproof for riding in rainy days, do not let this product soak in water or use in water.

 Do not clean the Pedelec with a steam jet, high-pressure cleaner or water hose. Water may seep into the electrics or drive and destroy the equipment.

 Please use this product with care and without strong impact.

 Do not use thinner or other solvents to clean any of the HMI. Such substances may damage the surfaces.

 Contact your local distributor if your product needs to upgrade.

 Be not guaranteed to wear out due to normal use and aging.

電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

商品説明

テクニカルデータ

- 名称: スマートディスプレイまたはコントローラ(HMI)
- モデル: DP C240.CAN
- ハウジング材料は PC、ウィンドウは強化ガラスです。

パフォーマンス

- 定格電圧: 36 V/43 V/48 VCC
- 動作温度: da -20°C a +45°C
- 保存温度: da -20°C a +50°C
- 防水グレード: IP65
- 保存湿度: 30%-70% RH

機器概要

- 速度表示(最高速度と平均速度、kmとマイルの単位切り替えを含む)。
- バッテリー残量表示。
- ヘッドライト(光の感覚)の制御と表示。
- バックライトの明るさ調整。
- パワーアシストレベル表示。
- モーター出力と出力電流表示。
- 単走時の時間表示。
- 走行表示(単発距離、総走行距離、滞留距離を含む)。
- 歩行補助モデル。
- サポートレベル設定。
- エネルギー消費量表示(注: 表示にこの機能がある場合)。
- 残り距離表示。注: この機能を搭載している場合は表示が必要です。
- 電源投入時のパスワード設定。
- エラーメッセージの表示。
- ボタンの振動設定。
- USB充電(5Vと500mA)。

PRODUCT DESCRIPTION

Instrument technical data

- Name: smart display and controller (HMI)
- Model: DPC240.CAN
- The housing material is PC, the window is high hardness glass.

Performance

- Rated voltage: 36V/43V/48VDC
- Operating temperature: -20°C~45°C
- Storage temperature: -20°C~50°C
- Water-proof grade: IP65
- Storage humidity: 30%-70%RH

Functions Overview

- Speed indication (including maximum speed and average speed, unit switching between km and mile).
- Battery capacity indication.
- Control and indication for the headlight (light sensation).
- Brightness adjustment for backlight.
- Indication of power assistance level.
- Motor output power and output current indication.
- Time indication for single riding.
- Trip indication (including single-trip distance, total distance and remaining distance).
- Walk assistance model.
- Support level setting.
- Indication for consumption of energy CALORIES (Note: If the display has this function).
- Indication for the remaining distance. (Note: it needs the display supports this function).
- Power-on password setting.
- Indication for error messages.
- Button vibration setting.
- USB charging (5V and 500mA).

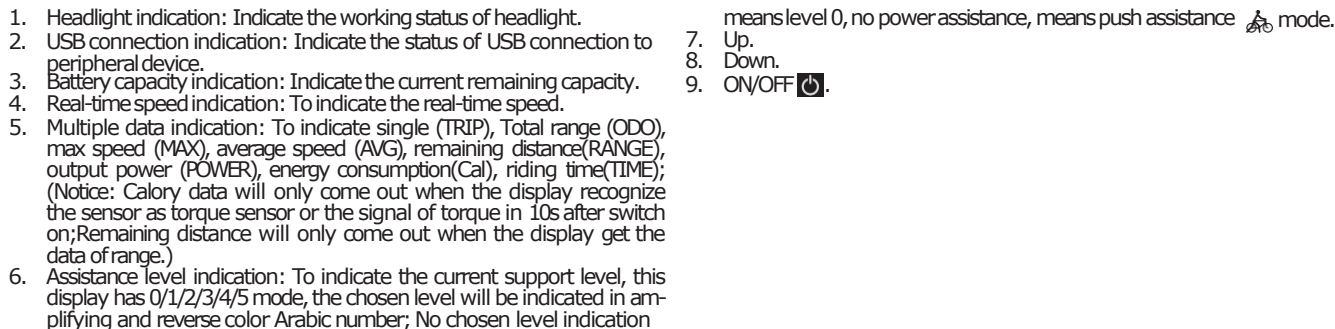
電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

表示内容とボタンの操作について



1. ヘッドライトの表示: ヘッドライトの作動状況を表示します。
2. USB 接続表示: 周辺機器へのUSB接続の状態を表示します。
3. バッテリー容量表示: 現在のバッテリー残量を表示します。
4. リアルタイム速度表示: 現在の走行速度を表示します。
5. マルチデータ表示: 単発距離 (TRIP)、総走行距離 (ODO)、最高速度 (MAX)、平均速度 (AVG)、残り距離 (RANGE)、出力 (POWER)、エネルギー消費量 (Cal)、ライディングタイム (TIME) を表示します。カロリーデータは、表示がトルクセンサーとして認識されたとき、またはスイッチオン後10秒でトルクの信号が表示されたときのみ出ます。)
6. アシストレベル表示: この表示には 0/1/2/3/4/5 のモードがあります。選択されたレベルは増幅および逆色のアラビア数字で示されます; 選択されていない場合は、レベル0となり、パワーアシストなしのモードを意味しています。
7. アシストレベルアップ
8. アシストレベルダウン
9. 電源ON/OFF 

INDICATION AREA AND BUTTON DEFINITION



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

JPN
EN

一般的な操作方法

電源のON/OFF

バッテリー電源ボタンを押してからHMIメイン電源(2秒間)  を押し下下さい。HMI はロゴを表示し起動し始めます。再度  押す(2秒間)と電源を切ることができます。「自動シャットダウン」を設定すると、何も作動させない場合、HMIは5分後に自動的に電源が切れます(セッティングメニューの「Auto Off」で設定することができます)。

電動アシストレベルスイッチ

HMI の電源がONの状態、アシストレベルは「+」を押すか、または「-」を押すと選択できます。最低レベルはレベル 0、最高レベル5です。初期設定はレベル 1になります。インターフェイスは次の項目をご確認ください。

多機能インターフェーススイッチ

電源ボタン  を軽く押すと別のモード画面へ切り替えることが可能です。

- トルクセンサー付きシステムの場合、1回の走行距離(Trip, km)、総走行距離(ODO, km)、最高速度(MAX, km/h)、平均速度(AVG, km/h)、残距離(RANGE, km)、エネルギー消費量(CALORIES/ CAL, KCal)、リアルタイム出力(POWER, w)、ライディングタイム(TIME, min)を繰り返し表示しています。

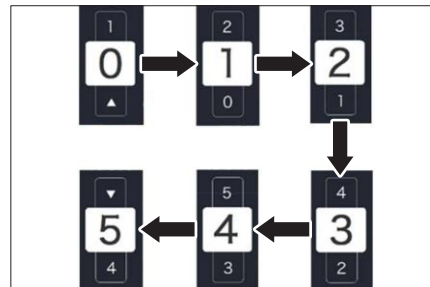
NORMAL OPERATION

Power ON/OFF

Press  and hold (>2S) to power on the display, the HMI begin to show the boot up LOGO. Press  and hold (>2S) again can power off the HMI. If the "automatic shutdown" time is set to 5 minutes (it can be set in function "Auto Off"), the HMI will be automatically turned off within this set time, When it is not operated.

Power Assistance Level Switch

When HMI power on, briefly press "+" or "-" to select the assistance level (the number of assistance level needs to be adapted to controller). The lowest level is Level 0, the highest Level is 5. On the default is Level 1, "0" means no power assistance. The interface is as following:



Multiple Function Interfaces Switch

Briefly press  button to view the different mode and information.

- System with torque sensor, circularly show single trip distance (Trip, km), total distance (ODO, km), maximum speed (MAX, km/h), average speed (AVG, km/h), remaining distance (RANGE, km), energy consumption (CALORIES/ CAL, KCal), real-time output power (POWER, w), riding time (TIME, min).



◀ TRIP	18.8 km ▶
◀ ODO	2100 km ▶
◀ MAX	25.1 km/h ▶
◀ CAL	152 kcal ▶
◀ RANGE	41 km ▶
◀ AVG	19.2 km/h ▶
◀ POWER	200 W ▶
◀ TIME	15 min ▶
◀ TRIP	18.8 km ▶

電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

- 速度センサー付きシステムの場合は、1回の走行距離 (Trip, km)、総走行距離 (ODO, km)、最高速度 (MAX, km/h)、平均速度 (AVG, km/h)、残り走行距離 (RANGE, km)、消費エネルギー (CALORIES/ CAL, KCal)、走行時間 (TIME, min)、サイクルを繰り返し表示します。
- If system with a speed sensor, circularly show single trip distance (Trip, km), total distance (ODO, km), maximum speed (MAX, km/h), average speed (AVG, km/h), remaining distance (RANGE, km), energy consumption (CALORIES/ CAL, KCal), riding time (TIME, min), cycle.

ヘッドライト/ディスプレイバックライトスイッチ

“+”を2秒間長押ししてバックライトとヘッドライトを点灯させると、ヘッドライトのマークが表示されます。(暗い環境でディスプレイをオンにすると、ディスプレイのバックライト/ヘッドライトが自動的に点灯します。ディスプレイのバックライト/ヘッドライトを手動で消した場合は、その後に手動で点灯させる必要があります)。

Headlight/Display Backlight Switch

Press and hold “+” (>2S) to turn on the backlight as well as headlight, this moment you will see the symbol of headlight in the screen; On the contrary, press and hold “+” again to turn off the display backlight and the headlight (If the display is turned on in a dark environment, the display backlight/ headlight will be turned on automatically. If the display backlight/headlight are turned off manually, they also need to be turned on manually afterwards).



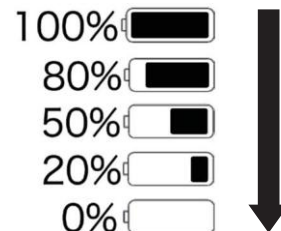
電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

バッテリー容量の表示

現在の電池容量と総容量の割合は、実際の電池容量に応じて100%から0%まで表示されます(右図参照)。

Battery Capacity Indication

The percentage of current battery capacity and total capacity is displayed from 100% to 0% according to the actual capacity (as shown in the figure below).



USB充電機能

電源がオフの状態、USBデバイスをHMIのUSB充電ポートに挿入し、次に電源をオンにすると充電が可能です。最大充電電圧は5V、最大充電アンペアは500mA です。

USB Charge Function

When the HMI is off, insert the USB device to the USB charging port on the HMI, and then turn on HMI to charge. When the HMI is on, can direct charge for USB device. the maximum charging voltage is 5V and the maximum charging current is 500mA.



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

ユーザー設定

セッティング

HMIの電源が入った後、“+”と“-”ボタンを(同時に)長押しして、“SETTING”に入ります。(0.5秒間) “+”または“-”ボタンを押して選択し、(0.5秒間)  ボタンを押して確認し、オプションに入ります。

設定インターフェース

「SETTING」への移行方法は、(0.5秒間)「+」または「-」を押して「Setting」を選択し、(0.5秒間)  を短押しし「Setting」に入ります。

“距離の単位” - km/マイルの単位設定

“+” または “-” を押して「Unit(単位)」を選択し、 短押しで項目に入ります。「Metric(メートル)」/「Imperial(インペリアル)」を選択し、 短押し(0.5秒間)で保存して「単位」に戻ります。同時に “+”と“-”を長押しすると、保存してメイン画面に戻ります。もしくは、“BACK” と “EXIT” を選択することでメイン画面に戻ることができます。

USER SETTING

Setting

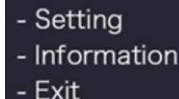
After the HMI powered on, press and hold “+” & “-” button (at the same time) to enter into the “SETTING”. Briefly press (<0.5S) “+” or “-” button to select and then briefly press (<0.5S)  button to confirm and enter into the option.

“Setting” interface

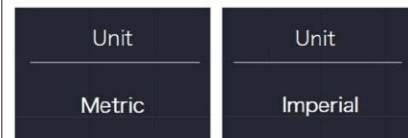
In “SETTING” interface, briefly press (<0.5S) “+” or “-” to select “Setting” and then briefly press (<0.5S)  confirm and enter into “Setting”.

“Unit” - Set unit for km/mile

Briefly press “+” or “-” to select “Unit”, and then briefly press  enter into the item. Select “Metric”/ “Imperial”, and then briefly press (<0.5S)  save and exit back to “Unit”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.



- Setting
- Information
- Exit



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

“オートオフ” – 自動オフ時間の設定

“+”または“-”を押して “Auto Off” を選択し、

を押して項目に入ります。自動オフ時間を “OFF”/“9”/“8”/“7”/“6”/“5”/“4”/“3”/“2”/“1” の中から選択し、を短押しすると設定が保存されて “自動オフ” に戻ります。また、“BACK” と “EXIT” を選択してメインインターフェースに戻することもできます。

i 注意: “OFF” はこの機能が無効であることを示し、単位は分です。

Auto Off - Set automatic Off time

Briefly press “+” or “-” to select “Auto Off”, and then briefly press  to enter into the item. Select the automatic Off time as “OFF”/“9”/“8”/“7”/“6”/“5”/“4”/“3”/“2”/“1”, briefly press  save the setting and exit back to the “Auto Off”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

i Notice: “OFF” means this function is off, the unit is minute.

Auto Off	Auto Off	Auto Off
9	1	OFF

“明るさ” – バックライトの明るさの設定

“+”または“-”を押して “Brightness(明るさ)” を選択し、

を短押しすると項目に入ります。“100%”/“75%”/“50%”/“30%”/“10%”の中からパーセンテージを選択し、を短押しで保存して “Brightness(明るさ)” に戻ります。同時に “+” と “-” を長押しして保存し、メインインターフェースに戻るか、“BACK” と “EXIT” を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

i 注意: “10%” は明るさの最小値、“100%” は最大値です。

“Brightness” - Set backlight brightness

Briefly press “+” or “-” to select “Brightness”, and then briefly press  to enter into the item. Select the percentage as “100%”/“75%”/“50%”/“30%”/“10%”, then briefly press  save and exit back to “Brightness”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

i Notice: “10%” is the weakest brightness and 100% is the strongest brightness.

Brightness	Brightness	Brightness
100%	75%	50%
Brightness	Brightness	
10%	30%	

電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

“出力表示” - 出力表示モードの設定

“+”または“-”を押して“Power View(出力表示)”を選択し、を軽く押して項目に入ります。出力表示モードを“Power”/“Current”から選択し、を押して保存し、「Power View」に戻ります。メインインターフェイスに戻って終了するには、同時に“+”と“-”を長押しし保存するか、または、“BACK”と“EXIT”を選択しメインインターフェイスに戻って終了することができます。

“Power View” - Set output display mode

Briefly press “+” or “-” to select “Power View”, and then briefly press  to enter into the item. Select the output display mode as “Power”/“Current”. And then briefly press  to save and exit back to “Power View”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

Power View	Power View
Current	Power

“AL 感度” - 光の感度の設定

“+”または“-”を押して“AL Sensitivity(AL 感度)”を選択し、を短押しして項目に入ります。光感度のレベルを“0”/“1”/“2”/“3”/“4”/“5”の中から選択し、次に  を短押しして保存し、“AL 感度”に戻ります。同時に“+”と“-”を長押しして保存し、メインインターフェイスに戻るか、“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェイスに戻るすることができます。

“AL Sensitivity” - Set light sensitivity

Briefly press “+” or “-” to select “AL Sensitivity”, and then briefly press  to enter into the item. Select the level of the light sensitivity as “0”/“1”/“2”/“3”/“4”/“5”, then briefly press  to save and exit back to “AL Sensitivity”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

 注意: “0”は光センサーがオフの状態を意味します。レベル1は最も弱い感度であり、レベル5は最も強い感度です。

 Notice: “0” means light sensor is off. Level “1” is the weakest sensitivity and level “5” is the strongest sensitivity.

Al Sensitivity	Al Sensitivity	Al Sensitivity
5	1	0

“トリップリセット” - シングルトリップのリセット機能の設定

“+”または“-”を押して“TRIP Reset”を選択し、短押しで項目に入ります。“NO”/“YES”を選択し(“YES”-クリアするには“YES”、

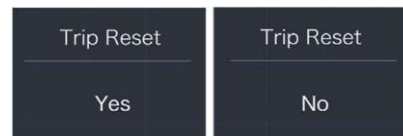
“NO”-操作なし)、を短押しして選択を確定します。同時に“+”と“-”を長押しして保存し、メインインターフェースに戻るか、“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

(i) 注意: TRIPをリセットすると、ライディングタイム(TIME)、平均速度(AVG)、最高速度(MAX)が同時にリセットされます。

“TRIP Reset” - Set reset function for single trip

Briefly press “+” or “-” to select “TRIP Reset”, and then briefly press  enter into the item. Select “NO”/“YES” (“YES” - to clear, “NO” - no operation), then briefly press  to confirm selection; After confirmation, briefly press  save and exit back to “TRIP Reset”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

(i) Notice: The riding time (TIME), average speed (AVG) and maximum speed (MAX) will be reset simultaneously when you reset TRIP.



“バイブレーション” - バイブレーション機能の設定

“+”または“-”を押して“Vibration(バイブレーション)”を選択し、短押しで項目に入ります。NO”/“YES”を選択し(“YES”はバイブレーションボタンがオンであることを意味し、“NO”はバイブレーションボタンがオフであることを意味します)、短押しして保存し、“Vibration(バイブレーション)”に戻ります。また、「BACK」と「EXIT」を選択してメインインターフェースに戻ることもできます。

“Vibration” - Set the button vibration

Briefly press “+” or “-” to select “Vibration”, and then briefly press  enter into the item. Select “NO”/“YES” (“YES” means vibration button is on; “NO” means vibration button is off), then briefly press  save and exit back to “Vibration”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

“サービス” - サービス表示のオン/オフ設定

“+”または“-”を押して“Service(サービス)”を選択し、短押しで項目に入ります。“NO”/“YES”を選択し(“YES”はサービス表示がオンになっていることを意味し、“NO”はサービス表示がオフになっていることを意味します)、短押しして保存し、“Service(サービス)”に戻ります。“+”と“-”を同時に長押しし保存してメインインターフェースに戻るか、“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

“Service” - Turn on/off the Service indication

Briefly press “+” or “-” to select “Service”, and then briefly press  enter into the item. Select “NO”/“YES” (“YES” means Service indication is on; “NO” means Service indication is off), then briefly press  save and exit back to “Service”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

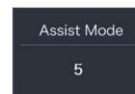


“アシストモード” - アシストレベルの設定

“+”または“-”を押して“Assist Mode(アシストモード)”を選択し、短押しで項目に入ります。アシストレベルは“5”に設定されています。同時に「+」と「-」を長押しして、メインインターフェースに戻るか、「BACK」と「EXIT」を選択してメインインターフェースに戻ることができます。
※アシストモードの変更はできません。

“Assist Mode” - Set the assist level

Briefly press “+” or “-” to select “Assist Mode”, and then briefly press  to enter into the item. The assist level is set to “5”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.



電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

“インフォメーション”(インターフェース)

“SETTING(設定)”画面で「+」または「-」を短押し(0.5秒間)して“Information(インフォメーション)”を選択し、短押し(0.5秒間)して入ります。

“Information” interface

In “SETTING” interface, briefly press (<0.5S) “+” or “-” to select “Information” and then briefly press  (<0.5S) to confirm and enter into “Information”.

- Information



- Wheel Size
- Speed Limit
- Battery Info
- Display Info
- Controller Info

- Display Info
- Controller Info
- Torque Info
- Error Code
- Back

“ホイールサイズ”

“+”または“-”を押して“Wheel Size(ホイールサイズ)”を選択し、を押してホイールサイズを表示します。短押しして“Wheel Size(ホイールサイズ)”に戻ります。“+”と“-”を同時に長押しし保存してメインインターフェースに戻るか、“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

※デフォルトの設定変更はできません。

“Wheel size”

Briefly press “+” or “-” to select “Wheel Size”, and then briefly press  to view the wheel size default, then briefly press  to exit back to the “Wheel Size”. Press and hold “+” and “-” synchronously to exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

Wheel Size

22 Inch

“速度制限”

“+”または“-”を押して“Speed Limit(速度制限)”を選択し、を押すと、制限速度が表示されます。短押しして“Speed Limit(速度制限)”に戻ります。“+”と“-”を同時に長押しし保存してメインインターフェースに戻るか、“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

※デフォルトの設定変更はできません。

“Speed limit”

Briefly press “+” or “-” to select “Speed Limit”, and then briefly press  to view the speed limit default, then briefly press  to exit back to the “Speed Limit”. Press and hold “+” and “-” synchronously to exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

Speed Limit

24 km/h

電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

“バッテリー情報”

“+”または“-”を押して“Battery Info(バッテリー情報)”を選択します。⏻ 短押しで開き、「+」または「-」を短押しでバッテリーデータを表示します(b01 > b04 > b06 > b07 > b08 > b09 > b10 > b11 > b12 > b13 > d00 > d01 > d02 > dn > Hardware Ver > Software Ver)。

⏻ 短押しで終了し、“Battery Info(バッテリー情報)”に戻ります。“+”と“-”を同時に長押しし、保存してメインインターフェースに戻るか、「BACK」と「EXIT」を選択することができます。

i 注意: スマートバッテリーでない場合は、バッテリーからのデータは表示されません。

“Battery Info”

Briefly press “+” or “-” to go to “Battery Info.”, and then briefly press to ⏻ enter, then briefly press “+” or “-” to view the battery data (b01 > b04 > b06 > b07 > b08 > b09 > b10 > b11 > b12 > b13 > d00 >

d01 > d02 > dn > Hardware Ver > Software Ver), then briefly ⏻ press to exit back to the “Battery Info.”. Press and hold “+” and “-” synchronously to save and exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

i Notice: If the the battery is not a smart battery, you won't see any data from battery.

Battery Info

b01 20°C

Battery Info

d12 3714mV

HardWare Ver

12

SoftWare Ver

BT C01.450.UC
C112013

電動アシスト機構を使いこなそう USING POWER ASSISTED PEDALLING

コード	コード説明	単位
b01	現在の温度	℃
b04	バッテリー電圧	mV
b06	バッテリー出力	mA
b07	電池残量	mAh
b08	満充電の電池容量	mAh
b09	満充電割合	%
b10	充電率	%
b11	サイクルタイム	Times
b12	最大放電時間	Hour
b13	最終充電時間	Hour
d00		
d01	電圧セル1	mV
d02	電圧セル2	mV
dn	電圧セルn	mV
ハードウェアVer	バッテリーハードウェアバージョン	
ソフトウェアVer	バッテリーソフトウェアバージョン	

Code	Code definition	Unit
b01	Current temperature	℃
b04	Battery voltage	mV
b06	Current	mA
b07	Remaining battery capacity	mAh
b08	Battery capacity of Full charged	mAh
b09	Relative Chargein percentage	%
b10	Absolute Chargein percentage	%
b11	Cycle Times	Times
b12	Max Uncharge Time	Hour
b13	Last Uncharge Time	Hour
d00		
d01	Voltage Cell 1	mV
d02	Voltage Cell 2	mV
dn	Voltage Cell n	mV
Hardware Ver	Battery Hardware Version	
Software Ver	Battery Software Version	

電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

“ディスプレイ情報”

“+”または“-”を押して“Display Info(ディスプレイ情報)”を選択し、を押すと入れます。“+”または“-”で“ハードウェアVer”または“ソフトウェアVer”を表示します。“Display

Info(ディスプレイ情報)”に戻るために  を押して終了します。同時に“+”と“-”を長押ししてメインインターフェースに戻るか、または“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

“コントロール情報”

“+”または“-”を押して“Ctrl Info(コントロール情報)”を選択し、を押すと入れます。“+”または“-”を押して“Hardware Ver”または“Software Ver”を表示し、“Ctrl Info(コントロール情報)”に戻るために  を押して終了します。同時に“+”と“-”を長押ししてメインインターフェースに戻るか、または“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

“Display Info”

Briefly press “+” or “-” to select “Display Info”, and then briefly press  to view it, briefly press “+” or “-” to view “Hardware Ver” or “Software Ver”, then briefly press  to exit back to the “Display Info”. Press and hold “+” and “-” synchronously to exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

HardWare Ver

DP C240.C 2.0

SoftWare Ver

DPC240CI1020
2.0

“Ctrl Info”

Briefly press “+” or “-” to select “Ctrl Info”, and then briefly press  to view it, briefly press “+” or “-” to view “Hardware Ver” or “Software Ver”, then briefly press  to exit back to the “Ctrl Info”. Press and hold “+” and “-” synchronously to exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

HardWare Ver

X10B.350.FC 1.0

SoftWare Ver

CRX10BC4313
E101003.0

“トルク情報”

“+”または“-”を押して“Torque Info(トルク情報)”を選択し、を押すと入れます。“+”または“-”を押して“Hardware Ver”または“Software Ver”を表示し、“Torque Info(トルク情報)”に戻るためにを押して終了します。同時に“+”と“-”を長押ししてメインインターフェースに戻るか、または“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

 **注意:**トルクセンサーを搭載していない場合、「トルク情報」は表示されません。

“エラーコード”

“+” or “-”を押して“Error Code(エラーコード)”を選択し、を押すと入れます。“+”または“-”を押して“E-Code0”から“E-Code9”までの過去10回のエラーのメッセージを表示し“Error Code(エラーコード)”に戻るためにを押して終了します。同時に“+”と“-”を長押ししてメインインターフェースに戻るか、または“BACK”と“EXIT”を選択してメインインターフェースに戻ることができます。

 **注意:** 00はエラーが存在しないことを意味します。

 エラーコードのリストについては、「トラブルシューティング」の章を参照してください。

“Torque Info”

Briefly press “+” or “-” to select “Torque Info”, and then briefly press  to view it, briefly press “+” or “-” to view “Hardware Ver” or “Software Ver”, then briefly press  to exit back to the “Torque Info”. Press and hold “+” and “-” synchronously to exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

 **Notice:** If your Pedelec has no torque sensor, then “Torque Info” can not be displayed.

HardWare Ver

SR PA212.32.
ST.C 1.0

SoftWare Ver

SRPA212CF1
0101.0

“Error Code”

Briefly press “+” or “-” to select “Error Code”, and then briefly press  to view it, briefly press “+” or “-” to view message of error for last ten times by “E-Code0” to “E-Code9”, then briefly press  to exit back to the “Error Code”. Press and hold “+” and “-” synchronously to exit back to the main interface, or you can also select “BACK” and “EXIT” to exit back to the main interface.

 **Notice:** 00 means no error exist.

 For the list of error codes see chapter “TROUBLESHOOTING”.

Error Code

E-Code00 30

Error

30

電動アシスト機構を使いこなそう - USING POWER ASSISTED PEDALLING

バッテリーパックの保守について

バッテリー電力の削減

過負荷や過熱を防ぐために、バッテリーパックには、電力レベルと温度に応じて電力を減少させる自動保護機能が搭載されています。

バッテリーセルの温度が70°Cを超えた場合、または0~10°Cに低下した場合、モーターパワーは完全に停止するまで25%ずつ4段階で減少します。

充電レベルが5%未満になると、パワーアシストペダル機能がオフになり、バッテリーが停止して自動保護モードになります。自動保護モードになった場合、4時間はディスプレイと照明を供給するのに十分な電力を保証します。

メンテナンス、清掃、保管

 バッテリーパックが常に清潔に保たれていることを確認してください。柔らかく乾いた布を使って徹底的に清掃してください。

 バッテリーパックを水(またはその他の液体)に浸したり、ウォータージェットで洗浄したりしないでください。バッテリーパックが動作しなくなった場合は、販売店に連絡してください。

 バッテリーパックは清潔な場所にのみ置いてください。特に、充電ソケットや接点に傷がつかないようにしてください。

バッテリーの寿命を最大限に延ばすために、バッテリーパックの取り扱いには十分注意し、何よりも以下の保管条件を守ってください。:

- 温度: 18÷23°C
- 湿度: 0÷80%
- 充電レベル: 70%

TAKING CARE OF THE BATTERY PACK

Reducing the battery power

In order to safeguard against overloads or overheating, the battery pack is equipped with an automatic function that reduces the power according to the power level and temperature.

When the battery cell temperature exceeds 70°C or falls to value between 0 and 10°C, the motor power is reduced by 4 steps of 25% each until it is completely deactivated.

When the charge level is <5%, the power-assisted pedalling function is switched off, in order to guarantee sufficient power to supply the display and illumination for another 4 hours until the battery deactivates and enters auto-protection mode.

Maintenance, cleaning and storage

 Make sure that the battery pack is kept clean at all times. Clean it thoroughly using a soft, dry cloth.

 Do not immerse the battery pack in water (or other liquids) or clean it using water jets. If the battery pack stops working, contact the authorized vendor.

 Never place the battery pack on a dirty surface. It is important to avoid encrustations on the recharging socket and the contacts.

For maximum battery life, treat the battery pack with care and, above all, respect the following storage conditions:

- Temperature: 18÷23°C
- Relative humidity: 0÷80%
- Charge level: 70%

制御機器のお手入れ

-  部品の洗浄にはシンナーなどの溶剤を使用しないでください。表面を傷つける可能性があります。
-  ボタンやHMIインターフェース画面の操作には、硬いものを使用しないでください。
-  製品をウォータージェットで洗浄したりしないでください。
-  長期間保管する場合は、電源を切り、熱源（ヒーターなど）の近くに置かないようにしてください。
-  誤った使用方法による破損の修理は保証の対象外です。

CONTROL INSTRUMENT CARE

-  Do not use thinner or other solvents to clean the components. These substances can damage the surfaces.
-  Do not use hard objects to operate the button and the HMI interface screens.
-  Do not use high pressure water jets anywhere on the product.
-  If the product has to be stored for a long period of time, turn it off and be sure not to place it near heat sources (heaters, etc.).
-  Repair of damage caused by improper use is not covered by the warranty.

清掃およびお手入れ-CLEANING AND MAINTENANCE

i このセクションに記載されている操作は、ユーザーが行うことができます。他のすべての操作は、販売店または有資格者によって必ず実施してください。

i The operations described in this section may be carried out by the user. All other operations **MUST** be carried out by the vendor or qualified personnel.

清掃およびお手入れ

! メンテナンスや清掃作業を行う前には、必ずバッテリーパックを外してください。

! 自転車の掃除や手入れを怠ると、危険な走行状態や転倒、事故の原因になることがあります。適切な手入れをすることで、自転車の寿命を延ばすことができます。

CLEANING AND CARE

! Always disconnect the battery pack before carrying out maintenance and/or cleaning operations.

! Failure to clean and care for your bicycle correctly may result in hazardous riding conditions, falls and accidents. Caring for your bicycle properly will prolong its working life.



定期点検プログラム

以下の作業を行って、お使いの自転車とその部品が正しく安全に機能し続けるようにしてください。

自転車を使用した後は

以下の部分を必ず確認してください:

- まず、特に汚れた状態やぬかるんだ状態で走行した後は、自転車の一般的な清掃を行ってください(「自転車の清掃について」の頁を参照)。
- スポーク
- ホイールのリムを点検し、摩耗や損傷の兆候がないか、同心円状になっているかどうかを確認します。
- タイヤに損傷や異物がないかどうか。
- 前輪のロックナットの摩耗状況。
- ギヤとサスペンションの部品、摩耗や破損の兆候がないか点検し、正しく機能していることを確認する。
- 油圧ブレーキ、摩耗と損傷の兆候がないか点検し、正しく機能していることを確認する(漏れがないか点検する)。
- ライト(取り付けられている場合)。
- 濡れた道を走行した後、水で洗った後、砂地で長時間走行した後は、チェーンとピニオンに注油します(「自転車の清掃について」の頁を参照)。

300~500Km走行後は

以下の部品が消耗しているかどうかを確認してください(必要に応じて販売店に連絡して交換してください):

- チェーン。
- ホイールクラウン
- ピニオン
- ギヤ
- ホイールリム
- ブレーキディスク
- チェーン、スプロケット、ギヤを清掃します。
- チェーンとスプロケットに注油します。適切な潤滑剤を使用します(「自転車の清掃について」の頁を参照)。
- すべてのネジの締め付けトルクを確認します。

PERIODIC MAINTENANCE PROGRAM

Carry out the operations described below to ensure that your bicycle and all its components continue to function correctly and safely.

After using your bicycle

Always check the following parts:

- First, carry out general cleaning on your bicycle, especially after riding it in dirty and/or muddy conditions (see section "CLEANING YOUR BICYCLE").
- Spokes.
- Wheel rims, inspecting them for signs of wear and tear and checking that they are concentric.
- Tyres for signs of damage and foreign bodies.
- Front wheel locking nuts wear status.
- Gear wheels and suspension components, inspecting them for signs of wear and tear and checking that they function correctly.
- Hydraulic brakes, inspecting them for signs of wear and tear and checking that they function correctly (check for leaks).
- Lights (if fitted).
- Lubricate chain and pinions after riding the bicycle on wet road; after each wash with water; after prolonged journeys on sandy soils (see section "CLEANING YOUR BICYCLE").

After completing 300 to 500 Km

Check the following parts for signs of wear and tear (contact your vendor in order to replace them if necessary):

- Chain.
- Wheel crown.
- Pinion.
- Teeth.
- Wheel rims.
- Brakedisks.
- Clean chain, sprockets and teeth.
- Lubricate the chain and the sprockets. Use a suitable lubricant (see section "CLEANING YOUR BICYCLE").
- Check the tightening torque on all the screws.

3.000 Km走行後は

以下の部分を確認してください:

- ハブ
- ステアリングユニット
- ペダル
- ギヤチェンジとブレーキケーブル(テフロン製のシールは潤滑油やオイルと接触しないようにしてください)。

販売店にて次のことをおこなってください:

- 再組付け
- 点検
- 清掃
- グリース(潤滑剤)を塗布
- 必要に応じて部品を交換してください

濡れた状態で自転車を使用した後には

以下の部品を清掃し、潤滑剤を塗布します:

- チェーン
- ホイールクラウン
- ピニオン
- ギヤ
- ギヤホイールシステム。
- ブレーキ(ディスク面を除く)。

- ① 潤滑油やメンテナンス製品の中には、自転車での使用に適していないものもあることを頭に入れておきましょう。
- ① 詳細については、販売店にお問い合わせください。
- ① 不適切な潤滑剤やメンテナンス製品を使用すると、自転車が損傷したり、正しく動作しなくなる可能性があります。
- ① ブレーキシュー、ブレーキ・ディスク、ホイール・リムのブレーキ面がメンテナンス用品や潤滑油と接触していないことを確認してください。

After completing 3,000 Km

Arrange for the following parts to be checked:

- Hub.
- Steering unit.
- Pedals.
- Gear change and brake cables (the Teflon sheaths must not come into contact with lubricants or oil).

Take your bicycle to the authorized vendor in order to:

- Remove.
- Check.
- Clean.
- Grease (lubricate).
- And replace components, as necessary.

After using your bicycle in very wet conditions

Clean and lubricate the following parts:

- Chain.
- Wheel crown.
- Pinion.
- Teeth.
- Gearwheel system.
- Brakes (with the exception of the disk surfaces).

- ① It is important to bear in mind that some lubricants and maintenance products may not be suitable for use on your bicycle.
- ① Contact your specialized vendor for more information.
- ① Using unsuitable lubricants or maintenance products may damage or compromise the correct operation of your bicycle.
- ① Ensure that brake shoes, brake disks and the braking surfaces on the wheel rims do not come into contact with maintenance products or lubricating oils, as this would reduce the braking efficiency of your bicycle.



転倒による自転車の損傷の点検・修理を怠ったり、その作業を正しく行わなかったりすると、危険な走行状態に陥り、さらに転倒や事故の原因となることがあります。自転車は迷わず販売店へ預けるか、自転車専門の修理工場で点検・整備を受けてください。これが、摩耗や損傷した部品を確実に特定し、安全に修理する唯一の方法です。

自転車の清掃について

次のように進みます：

- 電池パックを外し、ディスプレイを取り外します。
- 弱い水流で、できるだけ多くの汚れ（土、小石、砂、草など）を取り除きます。
- 自転車を乾燥させます。
- 自転車全体に適切な洗剤をスプレーします。
- 弱い水流で、自転車のすべての部分に注意して流します。
- この段階で、スポンジや布を使用してください。
- 自転車を乾燥させます。

チェーンの洗浄と注油：

- 清潔な、糸くずの出ない綿の布に自転車用チェーン洗剤を数滴垂らします。
- チェーンに沿って布をこすります。
- 布がその全長に接触するようにチェーンを前方に送ります。
- ヘルパーに依頼して後輪を地面に接触しないように持ち上げ、ペダルクランクを進行方向にゆっくりと回転させ、チェーンの全長に洗剤が行き渡るようにします。
- チェーンが完全に潤滑されていることを確認します。
- 洗剤を約1時間かけて蒸発させます。
- チェーンリンクに少量の自転車用チェーン潤滑剤を塗布します。



潤滑油の使用量が多すぎたり、不適切な製品を使用すると、ブレーキディスクに液ダレが発生し、自転車の制動効率を著しく低下させる可能性があります。



Failure to inspect and repair damages to your bicycle resulting from a fall, or failure to carry out such operations correctly, may result in hazardous riding conditions, further falls and accidents. Do not hesitate to return your bicycle to the vendor or take it to a specialized bicycle workshop for the necessary checks and inspections. This is the only way to be certain of identifying and repairing worn and damaged parts safely.

CLEANING YOUR BICYCLE

Proceed as follows:

- Disconnect the battery pack and remove it, remove the display.
- Using a delicate water jet, remove as much dirt (soil, small stones, sand, grass, etc.) as possible.
- Allow the bicycle to dry.
- Spray the entire bicycle with a suitable detergent.
- Carefully spray every part of the bicycle using a delicate water jet.
- You may also wish to use a sponge or a cloth during this phase.
- Allow the bicycle to dry.

Cleaning and lubricating the chain:

- Pour a few drops of bicycle chain detergent onto clean, lint-free cotton cloth.
- Rub the cloth along the chain.
- Feed the chain forward so that the cloth comes into contact with its entire length.
- Request a helper to raise the rear wheel so that it is not in contact with the ground, then rotate the pedal crank very slowly in the direction of travel in order to distribute the detergent over the entire length of the chain.
- Make sure that the chain is fully lubricated.
- Allow the detergent to evaporate for approx 1 hour.
- Apply a small quantity of bicycle chain lubricant to the chain links.



Using too much lubricant, or unsuitable products, may result in dripping onto the brake disks, significantly reducing the bicycle braking efficiency.

清掃およびお手入れ-CLEANING AND MAINTENANCE

- チェーンに付着した余分な潤滑油を、清潔で乾燥した糸くずのない布で取り除きます。
- 適切な脱脂剤を使用してホイールリムとブレーキディスクを清掃します（販売店にご相談ください）。

 自転車にモーターサイクル用のチェーン潤滑剤を使用しないでください。潤滑剤は、自転車チェーン用に特別に指定されたもののみを使用してください。

清潔で糸くずのない綿布と適切な洗剤を使って、残った汚れを手作業で落とします。

ワックスブレイなどの保護剤を自転車全体にスプレーします。特定の製品に記載されている反応時間が経過するまで待ってから、清潔で糸くずのない綿布を使って自転車を磨きます。

清潔で乾燥した糸くずのない綿布と適切な脱脂剤を使用して、ブレーキディスクを手作業で清掃します。

 ブレーキ・ディスクにワックス・スプレーやその他の保護剤が付着していると、自転車のブレーキ効率が著しく低下します。適切な脱脂剤を使用してブレーキ・ディスクを清掃してください。販売店にご相談ください。

次の部品は、保護剤で処理してはいけません：

- ブレーキシュー
- ブレーキディスク
- ハンドグリップ、ブレーキおよびギアチェンジレバー
- サドル
- タイヤ

 フレームカバーは水と中性洗剤を使って清掃してください

Remove any excess lubricant from the chain using a clean, dry lint-free cloth.

Clean the wheel rims and brake disks using a suitable degreasing product (consult your vendor).

 **Do not use motorcycle chain lubricants on your bicycle as this will cause the chain and gear change components to jam. Use ONLY lubricants that are specifically indicated for bicycle chains.**

Manually remove any remaining dirt using a clean, lint-free cotton cloth and a suitable detergent.

Spray the entire bicycle using a wax spray or similar protective product.

Wait until the reaction time indicated on the specific product has elapsed, the polish your bicycle using a clean, lint-free cotton cloth.

Clean the brake disks manually, using a clean, dry lint-free cotton cloth and a suitable degreasing product.

 **The presence of wax spray or other protective products on the brake disks will significantly reduce the braking efficiency of your bicycle. Clean the brake disks using a suitable degreasing product. Consult the vendor.**

The following components must not be treated with protective products:

- Brake shoes.
- Brake disks.
- Hand grips, brake and gear change levers.
- Saddle.
- Tyres.

 **Wash the frame covers with water and neutral soap.**

自転車の駐車方法

 自転車がスタンドの上や壁、フェンス、手すりなどに当たっている場合、わずかな接触でも転倒することがあります。人や動物がけがをしたり、物的損害を受けることがあります。自転車は、障害物にならない位置にのみ停めてください。駐輪中は、子供や動物を自転車に近づけないようにしてください。自動車など破損しやすいものの近くには駐輪しないでください。

自転車の正しい駐車方法:

- 自転車を平らで安定した場所に置きます。
- 自転車が静止したら、右足でスタンドをカチッと音がするまで下げます。
- ハンドルを少し左に回転させます。
- 自転車が安定するまでゆっくりと左に傾けます。
- 自転車が安定していることを確認します。
- 片手で自転車のハンドルを軽く握り、もう片方の手でサドルの部分の左右どちらかの方向に軽く叩いて、自転車を静止させます。転倒しそうな場合は、自転車をより安定した位置に移動させます。

スタンドを使わずに駐車するには:

- 自転車を平らで安定した場所に置きます。
- 後輪またはサドルを安定した物体に傾けます。
- ハンドルを自転車が傾いている方向に向けて回転させます。
- 自転車が静止して安定していることを確認してください。
- 自転車が転倒する可能性がある場合は、別の場所に置くか、別の方法で駐車させてください。

PARKING YOUR BICYCLE

 When the bicycle is resting on its stand or against a wall, fence or railings, even the slightest contact may cause it to tip over. This may result in injuries to persons or animals and damage to property. Park your bicycle only in a position where it does not constitute an obstacle. Keep children and animals away from the bicycle when it is parked. Do not park your bicycle close to objects that are easily damaged, such as motor vehicles, etc.

How to park your bicycle correctly:

- Position the bicycle on a flat, stable surface.
- When the bicycle is stationary, lower the stand using your right foot until it clicks into place.
- Rotate the handlebars so that they are facing slightly to the left.
- Gently tilt the bicycle to the left until it reaches a stable position.
- Check that the bicycle is stable.
- Hold the bicycle still with one hand by grasping it lightly by the handlebars or the saddle and, using the other hand, strike it gently in either direction in the area of the saddle. If it seems that the bicycle may fall over, move it to a more stable position.

To park it without using the stand:

- Position the bicycle on a flat, stable surface.
- Lean the rear wheel or saddle against a stable object.
- Rotate the handlebars so that they are facing in the direction in which the bicycle is leaning.
- Ensure that the bicycle is stationary and stable.
- If it seems that the bicycle may fall over, position it elsewhere and/or in another manner.

清掃およびお手入れ-CLEANING AND MAINTENANCE

ホイールユニットの取り外し

ホイールユニットの取り外し

タイヤや他のホイール部品を修理する際には、ホイールユニットを取り外す必要があります。

また、自転車を運搬する際（例：車のトランクに入れておく）にも便利な場合があります。

 車やその他の自動車で自転車を運搬する際には、タイヤの空気を抜くことが絶対に必要です！

ホイールユニットの取り外し

－前輪をフォークに固定している2つのナット「A」を外します。

－スパーサー「B」を2個外します

－フォークからホイール全体を取り外します

 フロントホイールを取り外した後は、絶対に油圧ブレーキをかけないでください。

 スパーサー「B」をなくさないように注意してください。

UNSCHEDULED MAINTENANCE OPERATIONS

Removing and remounting the wheels units:

It is necessary to remove the wheel units when repairing tyres or other wheel components. It may also be useful when transporting the bicycle (for example: in the boot of your car).

 **It is absolutely essential to deflate the tyres when transporting the bicycle in a car or any other motor vehicle!**

Front wheel disassembly

－Remove the two nuts "A" that fix the front wheel to the fork.

－Remove the two spacers "B".

－Remove the complete wheel from the fork.

 **Hydraulic brakes should never be applied after removing the front wheel unit.**

 **Be careful not to lose the two spacers "B".**



フロントホイールの取り付け

- ① 組立中はフロントブレーキをかけないでください
- フォークの上にホイールを置くように組みます

Front wheel assembly

- ① Do not apply the front brake lever during assembly.
- Place the complete wheel on the fork.



- 2つのスペーサー「B」を配置します。

- Position the two spacers "B".



- 「A」の2つのナットを使って前輪を固定します。

- Fix the front wheel using the two nuts "A".

- 🔧 「A」の2つのナットを正しい締め付けトルクで固定してください(「点検・確認」の「締め付けトルク」の表を参照)。

- 🔧 Fix the two nuts "A" to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in chapter "CHECKS AND INSPECTIONS").

- 🖐️ 前輪がしっかりと締まっていることを確認してください。前輪がしっかりと締まっていないと、前輪が緩んで動いてしまうことがあります。危険な走行状態や転倒、事故につながる恐れがあります。

- 🖐️ Check that the wheel is firmly and correctly installed. If the front wheel is not firmly closed, it may come loose and move. This can lead to dangerous riding situations, falls and accidents.



清掃およびお手入れ-CLEANING AND MAINTENANCE

リヤホイールの取り外し

 自転車が安定し、後輪が床から外れるように置きます。

- シフトコントロールを使用して、可能な限り最大のギヤを噛み合わせます。

Rear wheel disassembly

 Place the bicycle so that it is stable and the rear wheel is off the floor.

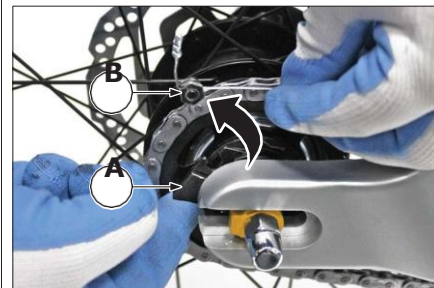
- Using the gearshift control, engage the biggest gear possible.

- 変速機のレバー「A」を持ち上げて、コントロールケーブルを緩めます。

- Lift the lever "A" on the gearshift to loosen the control cable.

- レバー「A」から変速操作ケーブルのカップリング「B」を外します。

- Remove the coupling "B" of the gearshift control cable from lever "A".

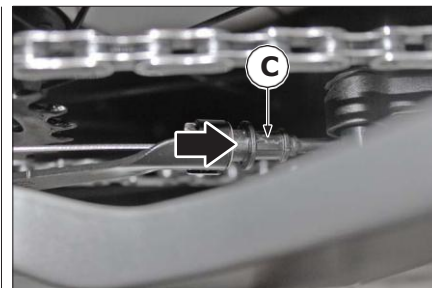


清掃およびお手入れ- CLEANING AND MAINTENANCE

JPN
EN

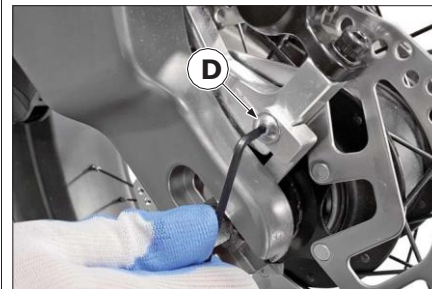
- シフトコントロールケーブルシースの "C" 端子をサポートブラケットから外します。

- Remove the terminal "C" of the gearshift control cable sheath from the support bracket.



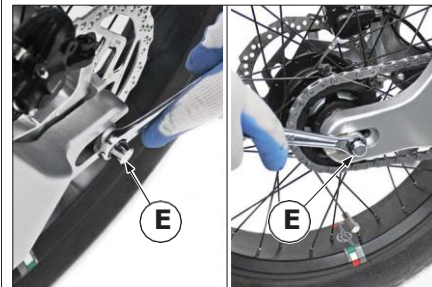
- 自転車の左側にあるブラケットを固定している「D」のネジを外します。

- Unscrew the screw "D" that fixes the bracket on the left side of the bicycle.



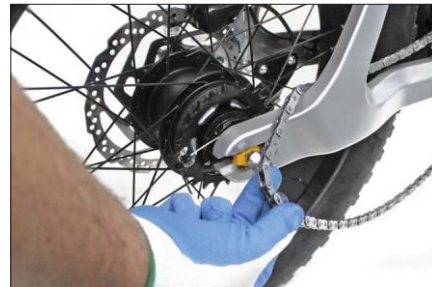
- リヤホイールの 2 つの留め具「E」を緩めます。

- Loosen the two rear wheel fasteners "E".



清掃およびお手入れ-CLEANING AND MAINTENANCE

- ギヤシフトピニオンからチェーンを外します。 - Remove the chain from the gearshift pinion.



- リヤホイールを外します

① リヤホイールユニットを取り外した後は、絶対に油圧ブレーキをかけないでください。

- Remove the rear wheel.

① Hydraulic brakes should never be applied after removing the rear wheel unit.



リヤホイールの取り付け

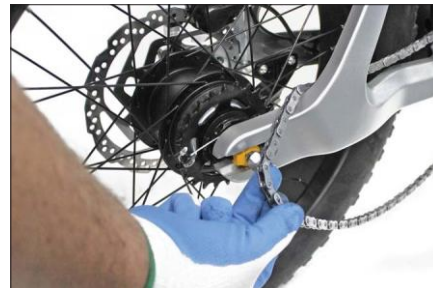
Rear wheel assembly

- ① 組立中にリヤブレーキレバーをかけないでください
- ① Do not apply the rear brake lever during assembly.

- フォークの上にホイールを置くように組みます - Place the complete wheel on the fork.



- チェーンをギヤシフトピニオンにセットします - Position the chain on the gearshift pinion.



- リヤホイールのファスナー「E」2つを締めます - Tighten the two rear wheel fasteners "E".

- 2つのファスナー「E」を正しい締め付けトルクで固定します（「点検と確認」の章の「締め付けトルク」の表を参照してください）。

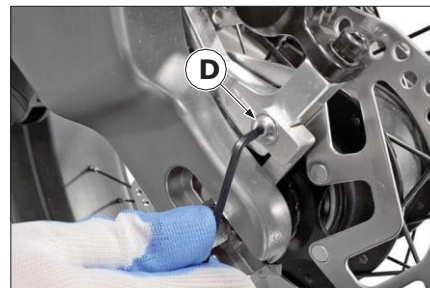
- Fix the two fasteners "E" to the correct tightening torque (see the "TIGHTENING TORQUE" table in chapter "CHECKS AND INSPECTIONS").



清掃およびお手入れ-CLEANING AND MAINTENANCE

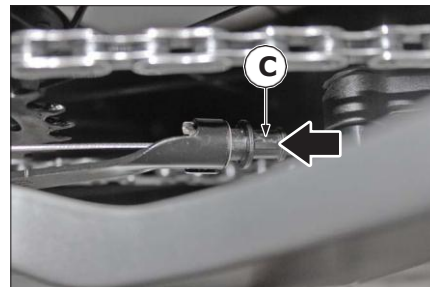
- 自転車の左側にブラケットを固定している「D」のネジを締めます。

- Tighten the screw "D" that fastens the bracket to the left side of the bicycle.



- 変速制御ケーブルシースの端子「C」をサポートブラケットに差し込みます。

- Insert the terminal "C" of the gearshift control cable sheath to the support bracket.



- シフトコントロールを使用して、可能な限り最大のギヤを噛み合わせます。

- Using the gearshift control, engage the biggest gear possible.



- レバー "A" を持ち上げ、その上にギヤシャフトコントロールケーブルのカップリング "B" を挿入します。
- ホイールが自由に回転することを確認します。



ホイールがしっかりと締まっていることを確認してください。後輪がしっかりと閉まっていないと、車輪が緩んで動いてしまうことがあります。危険な走行状態や転倒、事故の原因となります。



Check that the wheel is firmly and correctly installed. If the rear wheel is not firmly closed, it may come loose and move. This can lead to dangerous riding situations, falls and accidents.



タイヤのパンク

タイヤがパンクした場合は、まず空気を入れ直してみてください。

タイヤの交換が必要な場合は、販売店か自転車用タイヤフィッターに依頼することをお勧めします。

ご自身でタイヤを修理したい場合は、以下のものをご用意ください。:

- 2本のタイヤレバー
- 交換するものと同じ種類のバルブと寸法のインナーチューブ(新品)
- 新しいタイヤ(必要に応じて)
- 適合する自転車用ポンプ



修理を正しく行わないと、危険な走行状態になる恐れがあります。必要な工具を持っていない場合は、この修理を行わないでください。

FLATTYRE

In the event of a flat tyre, first of all, attempt to re-inflate it, if the tyre deflates again it may be punctured or damaged.

If you need replace a tyre we recommend you contact your vendor or a bicycle tyre fitter.

If you wish to repair a tyre yourself, make sure you have the following items:

- 2 tyre levers.
- A (new) inner tube having the same type of valve and dimensions as the one to be replaced.
- A new tyre (if necessary).
- A compatible bicycle pump.



If repairs are not carried out correctly it may result in dangerous riding conditions. Do not attempt to carry out this repair if you do not have the necessary tools.



清掃およびお手入れ-CLEANING AND MAINTENANCE

- ホイールユニットを取り外します(本章の前項参照)。
- バルブセーフティキャップ "A" を外します。
- インナーバルブ "B" を押して、タイヤから完全に空気を抜いてください。
- タイヤレバーを使って、バルブの反対側からタイヤをホイールリムから持ち上げます。
- インナーチューブをタイヤの内側から外します。インナーチューブがタイヤの内側にどのように配置されていたかをメモしておきます。
- パンクの原因を特定します。
- 自転車用ポンプを使って、不良のインナーチューブに空気を入れます。
- 空気の抜けた場所を探してください。
- 空気が漏れている場所を特定できたら、バルブが内側に向くようにインナーチューブをねじってください。

内面に漏れがある場合:

- リム保護バンドがハウジング内に正しく配置されていることを確認します。
- すべてのスポーク穴が覆われていることを確認してください。覆われていない場合は、販売店に連絡してください。
- リムに損傷の兆候(鋭利なエッジ、欠け、破片など)がないか確認します。この種の損傷に気づいた場合は、ベンダーに連絡してください。
- 互いに近い位置に複数のパンク穴があるかどうかを確認してください。

i もしそうであれば、タイヤの空気圧が低すぎるときに鋭利なものを乗り越えることで起こる「蛇噛み」を示している可能性があります。

- リムに損傷がなければ、新しいインナーチューブを装着します。

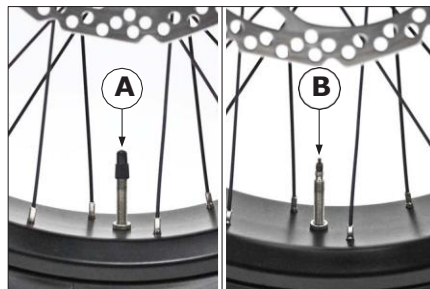
- Remove the wheel unit (see the preceding section in this chapter).
- Remove the valve safety cap "A".
- Deflate the tyre completely by pressing the inner valve "B".
- Lift the tyre away from the wheel rim using the tyre levers and starting from the point opposite the valve.
- Remove the inner tube from inside the tyre. Make a note of how the inner tube was aligned inside the tyre.
- Identify the cause of the puncture:
- Inflate the defective inner tube using the bicycle pump.
- Attempt to find the point where the air escapes.
- If it is possible to identify the air leak, twist the inner tube around so that the valve is pointing inwards.

If the leak is located on the inner surface:

- Check that the rim protection band is positioned correctly in its housing.
- Check that all the spoke holes are covered. If not, contact your vendor.
- Check the rim for signs of damage (sharp edges, chips, splinters, etc.). If you notice any damage of this type, contact your vendor.
- Check whether there are multiple puncture holes located close to each other.

i If so, it may indicate a "snake bite", which is caused by riding over sharp objects when the tyre pressure is too low.

- If the rim is not damaged, fit a new inner tube.



漏れが外面にある場合:

- インナーチューブをタイヤと一緒にホイールリムの横に置き、装着された位置に合わせます。
- インナーチューブに穴が開いている箇所をタイヤの上から確認します。タイヤの表面には、とげや小石、ガラスの破片などが詰まっていることがよくあります。
- 適切な工具を使って、引き裂けの原因となった物を慎重に取り除いてください。
- 損傷や破れがひどい場合は、タイヤを交換してください。



指でタイヤの内側を触るのは危険なので、お勧めしません。指でタイヤの内側を激しく滑らせないようにしてください。タイヤの壁には慎重に触れてください。

タイヤ交換が必要な場合:

- ホイールリムから完全に取り外します。
- 新しいタイヤを装着し、片側をホイールリムに挿入します。



タイヤの向き矢印が回転方向と一致していることを確認してください。

タイヤ交換の必要がない場合:

- 新しいインナーチューブを少し膨らませて、形が整い始めるようにします。
- バルブをリムの適切な穴に差し込みます。バルブはホイールの中心を向いている必要があります(「タイヤバルブの点検」の章「点検と確認」を参照)。
- バルブがある位置から、タイヤの残りの壁をホイールリムに押し付けます。
- タイヤの反対側の面を同時にリムに押し付けます。



バルブから離れるほど、タイヤをリムに押し付ける力が大きくなります。そのため、インナーチューブを傷つけないように注意しながら、タイヤレバーを使用する必要がある場合があります。

If the leak is located on the outer surface:

- Position the inner tube next to the wheel rim, complete with the tyre, in the alignment in which they were fitted.
- Attempt to identify the area on the tyre that corresponds to the point where the hole is located in the inner tube. Items such as thorns, small stones or fragments of glass will often be found lodged in the tyre surface.
- Carefully remove the object that caused the tear using a suitable tool.
- In the event of extensive damage or tears, replace the tyre.



Touching the inside of the tire with your fingers is not recommended as it could be dangerous: any sharp objects left in the tire could cause cuts or injuries. Avoid rapidly sliding the inside of the tire with your fingers. Carefully touch the tire walls.

If it is necessary to replace the tyre:

- Remove it completely from the wheel rim.
- Fit the new tyre, inserting one side onto the wheel rim.



Make sure that the direction arrow on the tyre corresponds to the direction of rotation.

If it is not necessary to replace the tyre:

- Inflate the new inner tube slightly so that it begins to take shape.
- Insert the valve through the appropriate hole in the rim. The valve must face the centre of the wheel (see "Checking the tyre valves" chapter "CHECKS AND INSPECTIONS").
- Push the remaining wall of the tyre onto the wheel rim, starting at the point where the valve is located.
- Push the opposing sides of the tyre onto the rim simultaneously, working your way right around the perimeter and starting from the valve.



The further away from the valve you get, the greater the force required to push the tyre onto the rim. For this reason, it may be necessary to use the tyre levers, while taking care not to damage the inner tube.

清掃およびお手入れ-CLEANING AND MAINTENANCE

- インナーチューブをもう少し膨らませます。
- タイヤを回転方向に対して横方向に前後に動かします。

 **タイヤの位置がホイールリムの中央にあり、インナーチューブがどこからもはみ出していないことを確認してください。**

- インナーチューブを推奨空気圧(タイヤに表示されている値を参照)まで空気を入れます。
- ホイールユニットを交換します(本項の前段落を参照)。
- タイヤを点検します。

その他の整備について

本項に記載されていない保守作業については、販売店にお問い合わせください。

冬季などの長期保存について

自転車を長時間使用しない場合:

- バッテリーを取り外して再充電します。
- タイヤ空気圧(1 バール)を点検し、少なくとも 4 ヶ 月に 1 回は空気を入してください。

- Inflate the inner tube a little more.
- Move the tyre backwards and forwards, transversally with respect to the direction of rotation.

 **Make sure that the tyre is positioned centrally on the wheel rim and that the inner tube does not protrude at any point.**

- Inflate the inner tube to the recommended pressure (see value indicated on the tyre).
- Replace the wheel unit (see the preceding paragraphs in the section).
- Check the tyres.

OTHER OPERATIONS

For any maintenance operations not described in this section, contact your vendor.

WINTER STORAGE

When the bicycle is not used for prolonged periods:

- Disconnect the battery and recharge it; recharge it at least once every 4 months.
- Check the tyre pressure (1 bar) and inflate them at least once every 4 months.

トラブルシューティング

走行中にトラブルが発生した場合は、まず下の表に記載されている不都合がないかどうかを確認してください。

これにより、販売店に行かなくても正しい解決策を見つけることができるかもしれません。問題が記載されていない場合、または表に記載されている通りに操作しても問題が解決しない場合は、自転車を再び使用する前に、販売店に相談してください。

TROUBLESHOOTING

If you encounter problems while riding your bicycle, first check whether the fault is described in the following tables.

This table is designed to help you identify the correct solution without taking your bicycle to the authorized vendor. If the problem is not described in the table, or the proposed solution does not correct the fault, consult the authorized vendor before using your bicycle again.

トラブルシューティング- TROUBLESHOOTING

トラブルシューティング表

問題点	考えられる原因	可能な解決法
ディスプレイやアシストペダリングシステムを作動させることができません。	充電しているにもかかわらず、バッテリーパックの誤動作。	電池パックの白いボタンを押して、電池が入っているかどうかを確認します。バッテリーパックの充電レベル表示LEDが点灯します。そうでない場合は、バッテリーパックの不良の可能性があります。
	バッテリーパックが過熱した。	バッテリーパックが冷めるまで待ちます。
	バッテリーパックが正しく取り付けられていない。	バッテリーパックを外して、再度接続してみてください。正しく配置されていることを確認してください。
	バッテリー残量が少ない。	バッテリー充電器を使ってバッテリーパックを充電します。
	バッテリーパックやコネクタの電気接点が損傷している。	すべての接点がきれいであることを確認してください。必要に応じて、柔らかく乾いた布で拭いてください。
	ディスプレイがディスプレイスタンドに正しく取り付けられていない。	スタンドからディスプレイを取り外し、再配置します。正しく挿入されていることを確認してください。
	ディスプレイやスタンドの接点が破損している。	すべての接点がきれいであることを確認してください。必要に応じて、柔らかく乾いた布で拭いてください。
	コネクタがバッテリーパックに正しく挿入されていない。	コネクタをバッテリーパックのコネクタに正しく挿入してください。
自転車が動いているにもかかわらず、ディスプレイにはデータが表示されません。	後輪スポークの接点が正しく取り付けられていないか、センサーから遠すぎます。	後輪スポーク上の接点の位置を確認してください。
自転車のライト(装着されている場合)が点灯しません。	ライトケーブルが正しく接続されていない。	ケーブルや電気プラグを確認し、正しく接続してください。
エラーコードが表示されます。	システムにエラーが出ています。	下の表を参照してください。

Troubleshooting table

Problem	Possible cause	Possible solution
It is not possible to activate the display or the power-assisted pedalling system.	The battery pack has malfunction, despite being fully charged.	Press the white push-button on the battery pack to check whether it is switched on. The battery pack charge level indicator LEDs should switch on. If they do not, the battery pack may be defective.
	Battery pack overheated.	Wait until the battery pack has cooled down.
	Battery pack not installed correctly.	Remove the battery pack and attempt to reinsert it into its coupling. Make sure that it is positioned correctly.
	Battery pack discharged.	Recharge the battery pack using the dedicated battery charger.
	Electrical contacts on battery pack and/or connector damaged.	Make sure that all the contacts are clean. If necessary, clean them using a soft, dry cloth.
	Display not mounted correctly on its support.	Remove the display from the support and reposition it. Make sure that it has been inserted correctly.
	Display and/or support contacts damaged.	Make sure that all the contacts are clean. If necessary, clean them using a soft, dry cloth.
	Connector not inserted correctly into the battery pack.	Insert the connector correctly into the battery pack contact.
The display does not provide any data, even though the bicycle is in motion.	Light power supply cables not connected correctly.	Check the position of the contact on the rear wheel spokes; in particular, the distance from the speed sensor must be between 5 mm and 17 mm.
The bicycle lights (if fitted) do not switch on.	Cavi delle luci non correttamente connesse.	Check the cables and the electrical plugs and connect them correctly.
The display indicates an error code.	A system error is present.	Consult the following table.

トラブルシューティング- TROUBLESHOOTING

エラーコード

エラーコードが表示されている場合は次の表で確認してください。

 HMIは、電動アシスト自転車の故障を表示することができます。異常が検出されると、アイコンが表示され、以下のエラーコードのいずれかが表示されます。



 エラーコードの説明をよく読んでください。エラーコードが表示されたら、システムを再起動してください。問題が解決しない場合は、販売店または技術者に連絡してください。

 エラーコードに注意してください。エラーコードは、電動アシスト自転車システムの重大な障害につながる可能性があります。このような故障は、電動アシスト自転車の損傷や人身事故につながる可能性がありますので、電動アシスト自転車の使用を中止してください。エラーコードの意味を理解し、指示に従って修正してください。エラーコードの意味がわからない場合は、電動アシスト自転車の使用をやめてください。進め方については、メーカー、販売店、またはお使いのワークショップにお問い合わせください。

ERROR CODES

Check whether the error code that appears on the display is included in the table and, if so, proceed as indicated.

 The HMI can show the faults of Pedelec. When a fault is detected, the icon will be indicated and one of the following error codes will be indicated too.

 Please read carefully the description of the error code. When the error code appears, please first restart the system. If the problem is not eliminated, please contact your dealer or technical personnel.

 Pay attention to the error codes! The error codes can denote severe anomalies in the pedelec system. These anomalies prevent a safe functioning of the pedelec and could cause damages to the system itself or personal injuries. Stop using the pedelec. Identify the meaning of the error code and please follow the indications in order to correct it. If you're not sure of the meaning of the error code, please stop using the system and park the bicycle. Please contact the manufacturer, the retailer or its workshop to find information on how to proceed.

エラーコード表

エラーコード	説明	トラブルシューティング
07	過電圧保護エラー	- バッテリーの再装着または交換 - 問題が解消されない場合は、コントローラを確認し、コントローラのハードウェア交換やソフトウェアのアップデートをお試しください。
08	モータ内部のホールセンサー/信号の異常	- モータ内部のホールセンサや信号に不具合があるかどうかをチェックしてください。 - モータのホールセンサのコネクタ、ケーブルが固定されているか、正しいかを確認してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検するかコントローラを取り替えて下さい。
09	モータ相線の故障	- モータの巻線がモータ内部の制御装置のコネクタやケーブルに固定されているか確認してください。 - モータの巻線が破損した場合は、モータを交換してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検するかコントローラを取り替えて下さい。
10	モータ内部の温度異常	- 乗るのをやめて、E-bikeを休ませてください。 - 問題が解消されない場合は、コントローラを交換してください。
11	モータの温度センサー欠陥	- モータの温度センサーが破損していないか確認してください。 - センサー回路の破損の有無を確認してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検するかコントローラを取り替えて下さい。
12	コントローラ内部の電流センサの故障	- 電流センサが破損していないか確認してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検するかコントローラを取り替えて下さい。

トラブルシューティング- TROUBLESHOOTING

エラーコード	説明	トラブルシューティング
13	バッテリー内部の温度センサーの故障	- バッテリーの温度センサーが破損していないか確認してください。 - 損傷しているかどうか電池の基板をチェックして下さい。 - バッテリーをチェックして、問題が解消されない場合は、販売店または専門店へお問い合わせください。
14	コントローラ内部の温度異常	- コントローラの温度が最大保護値に達しているかどうかを確認してください。 - コントローラの温度センサーが破損していないか確認してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検するかコントローラを取り替えて下さい。 - 乗るのを止め、販売店へ持ち込み、エラーを修正してもらいましょう。
15	制御装置内部の温度センサーの故障	- コントローラの温度センサーが破損していないか確認してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検するかコントローラを取り替えて下さい。 - 乗るのを止め、販売店へ持ち込み、エラーを修正してもらいましょう。
21	ホイールスピードセンサーの故障	- ホイールのマグネットユニットが脱落していないか確認してください。 - スピードセンサーのコネクタ、ケーブルが固定されているか、正しいかを確認してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検するかコントローラを取り替えて下さい。 - 乗るのを止め、販売店へ持ち込み、エラーを修正してもらいましょう。
25	トルクセンサのトルク信号が故障	- トルクセンサのコネクタやケーブルが固定されているか、正しく接続されているかを確認してください。 - トルクセンサーが破損していないか確認してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検するかコントローラを取り替えて下さい。

エラーコード	説明	トラブルシューティング
26	トルクセンサ速度信号の故障	- スピードセレクターのコネクタやケーブルが固定されているか、正しく接続されているかを確認してください。 - スピードセンサが破損していないか確認してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検して下さい、またはコントローラを取り替えて下さい。
27	コントローラの過電流	- コントローラが破損していないか確認してください。 - ソフトウェアを更新してください。 - 問題が解決されなければ、コントローラを点検して下さい、またはコントローラを取り替えて下さい。
30	コントローラ接続不良	- コントローラとHMI間の通信に失敗した場合、コネクタやケーブルが正しく取り付けられているか確認してください。 - もう一つの相対部品を確認してください。 - 問題が解決されない場合は、コントローラとHMIをチェックして、販売店へお問い合わせください。
36	ボタンの検出回路が故障	- 問題が解決されない場合は、コントローラをチェックして、販売店へお問い合わせください。
41	バッテリーの総電圧が高すぎる	- 問題が解決されなければ、電池の BMS を点検して下さい、販売店もしくは専門店へお問い合わせください。
42	バッテリーの総電圧が低すぎる	- 問題が解決されなければ、電池の BMS を点検して下さい、販売店もしくは専門店へお問い合わせください。
43	電池セルの総電流が高すぎる	- 問題が解決されなければ、電池の BMS を点検して下さい、販売店もしくは専門店へお問い合わせください。
44	シングルセルの電圧が高すぎる	- 問題が解決されなければ、電池の BMS を点検して下さい、販売店もしくは専門店へお問い合わせください。
45	電池の温度が高すぎる	- 問題が解決されなければ、電池の BMS を点検して下さい、販売店もしくは専門店へお問い合わせください。

トラブルシューティング- TROUBLESHOOTING

エラーコード	説明	トラブルシューティング
46	電池の温度が低すぎる	- 問題が解決されなければ、電池の BMS を点検して下さい、販売店もしくは専門店へお問い合わせください。 - 乗るのを中止してください。
47	バッテリーの充電率が高すぎる	- 問題が解決されなければ、電池の BMS を点検して下さい、販売店もしくは専門店へお問い合わせください。
48	バッテリーの充電率が低すぎる	- 問題が解決されなければ、電池の BMS を点検して下さい、販売店もしくは専門店へお問い合わせください。